

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE DELLE SOSPENSIONI "BERLINO"
INSTALLATION INSTRUCTIONS FOR THE "BERLINO" SUSPENSION UNITS
INSTRUCTIONS PUOR L'INSTALLATION DES SUSPENSIONS "BERLINO"
ANWEISUNGEN ZUR INSTALLATION DER AUFHÄNGUNGSVORRICHTUNGEN "BERLINO"
INSTRUCTIES VOOR HET INSTALLEREN VAN DE HANGLAMPEN "BERLINO"
INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN DE LAS SUSPENSIONES "BERLINO"
INSTALLATIONSVEJLEDNING TIL OPHÆNGENE "BERLINO"
INSTALLASJONSINSTRUKSER FOR "BERLINO" OPPHENGSENHETER
INSTALLATIONSANVISNINGAR FÖR UPPHÄNGNINGAR "BERLINO"
ИНСТРУКЦИИ ПО МОНТАЖУ ПОДВЕСНЫХ ПРИБОРОВ «BERLINO»
吊頂式安裝

ATTENZIONE:
LA SICUREZZA DELL'APPARECCHIO E' GARANTITA SOLO CON L'USO APPROPRIATO DELLE SEGUENTI ISTRUZIONI; PERTANTO E' NECESSARIO CONSERVARLE.

WARNING:
THE SAFETY OF THIS FIXTURE IS GUARANTEED ONLY IF YOU COMPLY WITH THESE INSTRUCTIONS; REMEMBER TO CONSERVE IN A SAFE PLACE.

ATTENTION:
LA SECUTIE DE L'APPAREIL N'EST GARANTIE QU'EN CAS D'UTILISATION CORRECTE DES INSTRUCTIONS SUIVANTES; IL FAUT PAR CONSEQUENT LES CONSERVER.

ACHTUNG:
DIE SICHERHEIT DES GERÄTES WIRD NUR DURCH SACHGEMÄSSE BEFOLGUNG NACHSTEHENDER ANWEISUNGEN GEWÄHRLEISTET; IHRE AUFBEWAHRUNG IST DESHALB SEHR WICHTIG.

ATTENTIE:
DE VEILIGHEID VAN DE APPARATUUR IS SLECHTS DAN GEGARANDEERD ALS MEN DE VOLGENDE INSTRUKTIES STRIKT OPVOLGT; DAAROM MOET MEN ZE OOK BEWAREN.

ATENCION:
LA SEGURIDAD DEL APARATO SE GARANTIZA SOLO CUMPLIENDO CUIDADOSAMENTE LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES; POR ELLO, ES NECESARIO CONSERVARLAS.

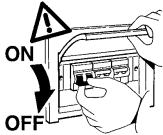
BEMÆRK:
SIKKERHEDEN VED BRUG AF ARMATURET KAN KUN GARANTERES, HVIS DISSE ANVISNINGER FØLGES; SØRG DERFOR FOR AT GEMME DEM.

ADVARSEL:
SIKKERHETEN TIL DETTE APPARATET GARANTERES KUN HVIS DU OVERHOLDER DISSE INSTRUKSJONENE; HUSK Å OPPBEVARE DEM PÅ ET TRYGT STED.

OBSERVERA!
UTRUSTNINGENS SÄKERHET KAN ENDAST GARANTERAS OM DESSA ANVISNINGAR RESPEKTERAS I DETALJ. SPARA DÄRFÖR DESSA ANVISNINGAR FÖR FRAMTIDA KONSULTATION.

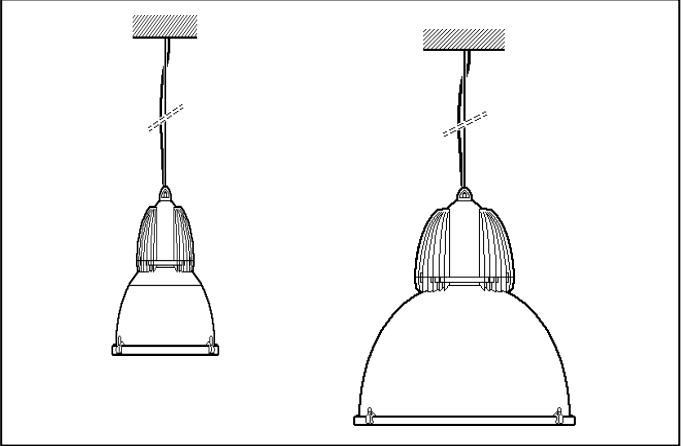
ВНИМАНИЕ:
МЫ ГАРАНТИРУЕМ БЕЗОПАСНУЮ ЭКСПЛУАТАЦИЮ ИЗДЕЛИЯ ТОЛЬКО ПРИ СОБЛЮДЕНИИ СЛЕДУЮЩИХ ИНСТРУКЦИЙ; С ЭТОЙ ЦЕЛЬЮ НЕОБХОДИМО СОХРАНИТЬ ДАННУЮ БРОШЮРУ.

警告:
为确保该装置安全，请遵守操作指示，并于安全场所放置。



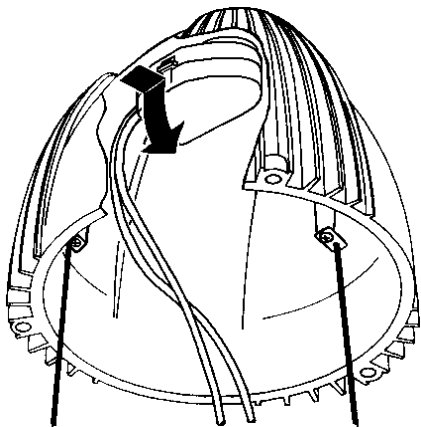
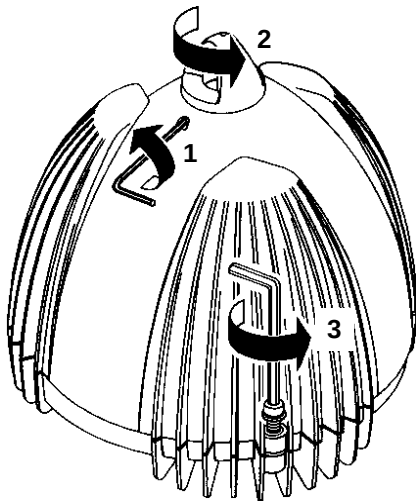
art. 4300 - 4301 - 4302 - 4303 - 4304 - 4305 - 4306 - 4307 - 4308 - 4309 4310 - 4311 - 4312 - 4313 - 4314 - 4316 - 4317 - 4318 - 4319 - 4320 - 4321 4322 - 4324 - 4325 - 4326 - 4327 - 4328 - 4329 - 4330 - 4332 - 4333 - 4334 4335 - 4336 - 4337 - 4338 - 4339 - 4340 - 4341 - 4342 - 4343 - 4344 - 4345 4346 - 4348 - 4349 - 4350 - 4351 - 4352 - 4353 - 4354 - 4355
I N.B.: Gli apparecchi di Classe II devono essere installati in modo che le parti metalliche esposte non siano in contatto elettrico con le parti dell'installazione elettrica collegata ad un conduttore di protezione.
GB N.B.: Class II appliances must be installed so that the exposed metal parts do not come into electric contact with the parts of the electric system connected to a protective lead.
F N.B.: Les appareils en Classe II doivent être installés de façon à ce que les parties métalliques exposées n'aient pas de contact électrique avec les parties de l'installation électrique raccordée à un conducteur de protection.
D N.B.: Die Installation der Geräte in Schutzklasse II so vornehmen, dass die Metallteile mit den installierten, elektrischen Komponenten, die an einen Schutzleiter angeschlossen sind, nicht in Berührung kommen.
NL N.B.: De apparatuur van Klasse II moet zodanig geïnstalleerd worden dat de metalen stukken die bloot liggen niet in elektrisch contact zijn met de stukken van de elektrische installatie die verbonden is aan een protectie-geleider.
E NOTA: Los aparatos de clase II, deben instalarse de manera que las partes metálicas sobresalientes no tengan contacto eléctrico con las partes de la instalación eléctrica que empalman a un conductor de protección.
DK N.B.: Apparater i klasse II skal installeres, så de udragende metaldele ikke er i elektrisk kontakt med de dele af den elektriske installation, der er tilsluttet en beskyttelsesledning.
N N.B.: Apparater i klasse II må installeres slik at de eksponerte metalldelene ikke kommer i elektrisk kontakt med de delene av det elektriske systemet som er til koplet en verneleider.
S OBS! Utrustning i klass II ska installeras på ett sådant sätt att utsatta metalldelar inte kommer i elektrisk kontakt med delar på den elektriska installationen som är ansluten till en skyddsledning.
RUS ПРИМЕЧАНИЕ: Приборы класса II должны монтироваться таким образом, чтобы от крытые металлические части не поступали в электрический контакт с частями элек тропроводки, соединенной с предохранительным проводом.
CN 注意：须安装电气绝缘防护等级为二类绝缘装置以避免外露的金属部件与连接到保护导线上的电气系统部件产生电接触。

POSIZIONE D'INSTALLAZIONE
INSTALLATION POSITION
POSITION D'INSTALLATION
INSTALLATIONSPOSITION
INSTALLERINGPOSITIE
POSICION DE INSTALACION
INSTALLATIONSPOSITION
INSTALLASJONSPOSISJON
INSTALLATIONSPOSITION
МОНТАЖНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ
安裝位置



- I Per l'installazione a sospensione del prodotto, utilizzare uno degli articoli opzionali 4446, 4447, 4448, 4449; o comunque altri dispositivi che rispettino la norma EN 60598-1.
- GB To install the product as a suspended unit, use one of the optional items (4446, 4447, 4448, 4449 or any other equipment in compliance with the EN 60598-1 standard).
- F Pour l'installation en suspension de l'appareil, utilisez l'un des articles optionnels 4446, 4447, 4448, 4449 ou tout dispositif respectant la norme EN 60598-1.
- D Bei Aufhängungs-Installation des Produkts ist eines der Sonderzubehörartikel 4446, 4447, 4448, 4449, oder andere, der Norm EN 60598-1 entsprechende Vorrichtungen zu verwenden.
- NL Voor het ophangen van het product gebruikt u een van de optionele artikelen 4446, 4447, 4448, 4449; of andere systemen die in ieder geval voldoen aan de norm EN 60598-1.
- E Para la instalación del producto suspendido utilice uno de los artículos opcionales 4446, 4447, 4448, 4449 u otros dispositivos que respeten la norma EN 60598-1.
- DK Ved pendlende ophæng af produktet, skal man anvende en af følgende artikler (ekstraudstyr) 4446, 4447, 4448 eller 4449 eller en anden anordning i henhold til standarden EN 60598-1.
- N For å installere produktet som en hengeenhet, bruk en av de optiske gjenstandene (4446, 4447, 4448, 4449 eller noe annet utstyr i overensstemmelse med EN 60598-1 standard).
- S För upphängd montering av produkten ska endast de extra artiklarna 4446, 4447, 4448, 4449 eller andra anordningar användas som överensstämmer med standard EN 60598-1.
- RUS Для подвешенного монтажа прибора используйте одно из дополнительных изделий 4446, 4447, 4448, 4449 или любые другие устройства, соответствующие нормативу EN 60598-1.
- CN 安装作为悬挂组件的产品，使用选项中的一个条目（4446, 4447, 4448, 4449或其他符合EN 60598-1标准的设备）

ART.	PESO WEIGHT POIDS GEWICHT GEWICHT PESO VÆGT VEKT VIKT BEC 重量 (Kg)
4300 - 4332	5,0
4301 - 4302 - 4333 - 4334	6,0
4303 - 4304 - 4305 - 4307 - 4335 - 4336 - 4337 - 4339	7,0
4306 - 4338 - 4348 - 4349 - 4350	8,0
4351 - 4352	9,0
4353 - 4354 - 4355	10,0
4308 - 4315 - 4316 - 4323 - 4324 - 4331 - 4340 - 4347	12,0
4309 - 4317 - 4325 - 4341	14,0
4310 - 4311 - 4313 - 4318 - 4319 - 4321 4326 - 4327 - 4329 - 4343 - 4345	15,0
4342	16,0
4312 - 4314 - 4320 - 4328	17,0
4322 - 4330 - 4344 - 4346	18,0



I Utilizzando un sistema del tipo indicato in figura per la sospensione del prodotto, asportare il particolare "N" ed inserire il cavo d'acciaio prima di effettuare il cablaggio elettrico.

GB Using a system such as the one indicated in the figure for suspending the product, remove the part identified by the letter "N" and insert the steel wire before making the electrical connection.

F Pour utiliser le système de suspension de l'appareil indiqué dans la figure, ôtez la partie "N" et introduisez le câble en acier avant d'effectuer le câblage électrique.

D Wird das auf der Abbildung veranschaulichte System zur Aufhängung des Produkts angewandt, muß das Teil "N" abgenommen, und das Stahlkabel eingefügt werden, bevor die elektrische Verkabelung vorgenommen wird.

NL Gebruik voor het ophangen van het product een systeem van het hier afgebeelde type; het onderdeel "N" moet verwijderd worden en de stalen kabel moet worden aangebracht voordat de elektrische aansluiting plaats vindt.

E Utilizando un sistema del tipo indicado en la figura para la suspensión del producto, quite la pieza "N" e introduzca el cable de acero antes de efectuar el cableo eléctrico.

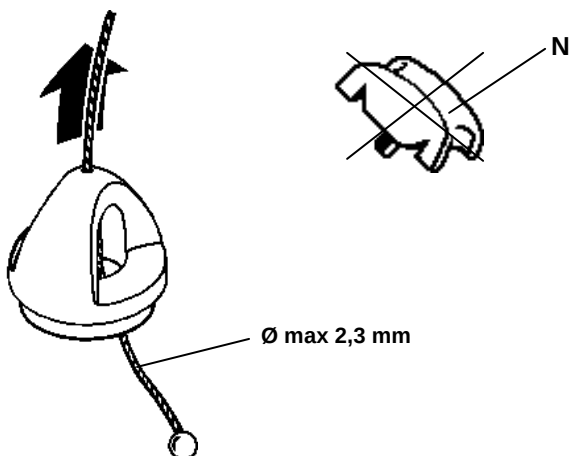
DK Ved brug af et system, som vist i figuren, til ophæng af produktet, skal man fjerne delen "N" og sætte et stålkabel i, inden den elektriske ledningsføring udføres.

N Ved bruk av et system som det som er indikert på figuren for å henge produktet, fjern den delen som identifiseres av bokstaven "N", og før inn stålkablet før den elektriske tilkoplingen foretas.

S Om ett system av sådan typ som indikeras i figuren för upphängning av utrustningen används, ta bort delen "N" och stick in ståltråden innan kabeldragningen görs.

RUS При помощи системы, показанной на схеме для подвешивания прибора, снимите деталь "N" и вставьте стальной трос перед монтажом электропроводки.

CN 使用与图中所示系统类似的悬挂产品系统，拆卸以字母"N"标识的部件，并在进行电路连接前插入钢缆。



CABLAGGIO ELETTRICO ELECTRIC WIRING CABLAGE ÉLECTRIQUE ELEKTRISCHE VERKABELUNG DE ELEKTRISCHE INSTALLERING CABLAJE ELÉCTRICO ELEKTRISK LEDNINGSFØRING ELEKTRISK KABLING ELEKTRISK KABELDRAGNING МОНТАЖ КАБЕЛЬНОЙ ПРОВОДКИ 布线

I Per esigenze di collaudo, il prodotto è stato munito dei cavi indicati in figura.
N.B.: Asportare tali cavi prima di effettuare il cablaggio del prodotto.

GB In order to test the product, it was fitted with the cables indicated in the figure.
N.B.: Remove these cables before wiring the product.

F Pour des nécessités d'essai, le produit est fourni avec les câbles indiqués dans la figure.
N.B.: Enlevez ces câbles avant d'effectuer le câblage du produit.

D Aufgrund von Prüfungserfordernissen wurde das Produkt mit den auf der Abbildung ersichtlichen Kabeln bestückt.
N.B.: Diese Kabel sind vor der Verkabelung des Produkts abzunehmen.

NL Zoals voor de keuring vereist is het product voorzien van de in de afbeelding aangegeven kabels.
N.B.: Verwijder deze voordat u het product gaat bedraden.

E Debido a exigencias de ensayo, el producto ha sido provisto de los cables indicados en la figura.
NOTA: Extraer dichos cables antes de realizar el cableo del producto.

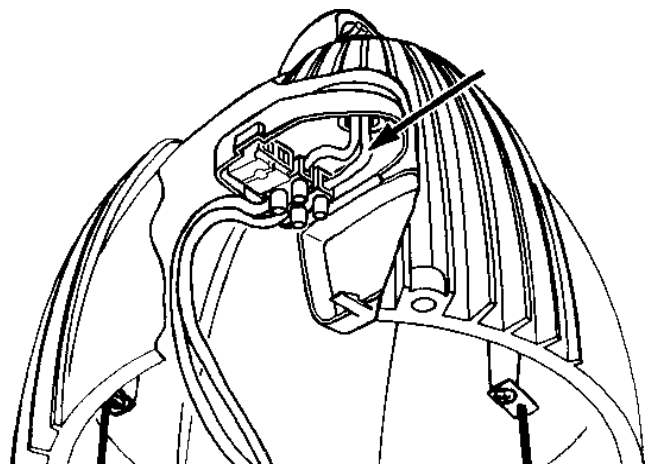
DK Med henblik på afprøvning er produktet forsynet med ledningerne, som vist i figuren.
N.B.: Disse ledninger skal fjernes, inden produktet tilsluttes.

N For å kunne teste produktet, ble dette montert med kablene som indikeres på figuren.
N.B.: Fjern disse kablene før produktet installeres.

S På grund av provkörningsskäl har produkten försetts med kablar som indikeras i figuren.
OBS! Ta bort dessa kablar innan ledningsdragningen för produkten görs.

RUS Для тестирования прибор оснащён проводами, показанными на схеме.
ПРИМЕЧАНИЕ: Отсоедините эти провода перед монтажом кабелепроводки прибора.

CN 图表显示的电缆是专门用来试验产品的。
注意：给本产品接线以前，请把这些电缆去掉。



I Per il cablaggio elettrico utilizzare cavi con doppio isolamento.

GB Use cable with double insulation for the electric wiring.

F Pour le câblage électrique, utiliser des câbles à double isolation.

D Für die elektrische Verdrahtung sind Kabel mit doppelter Isolierung zu verwenden.

NL Gebruik dubbel-geïsoleerde kabels voor de elektrische aansluiting.

E Para el cableado eléctrico servirse de cables con doble aislamiento.

DK De anvendte ledninger skal have dobbelt isolering.

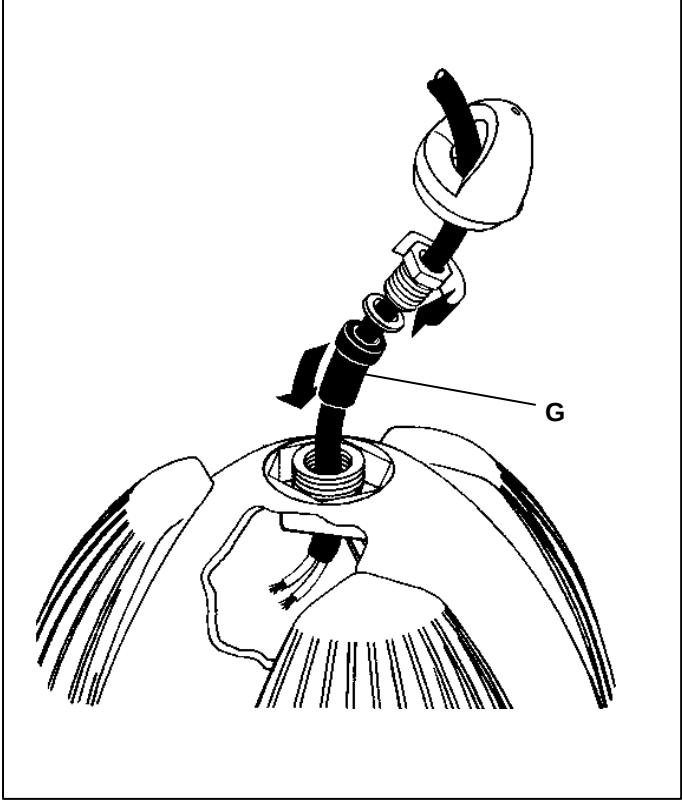
N Bruk kabel med dobbelt isolasjon til elektrisk kabling.

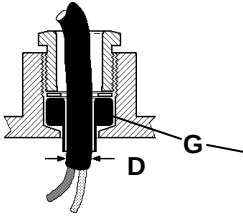
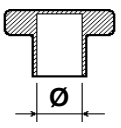
S Använd elkablar med dubbel isolering för kabeldragningen.

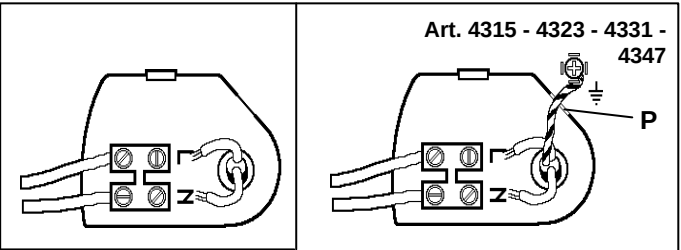
RUS Для монтажа кабелепроводки используйте провода с двойной изоляцией.

CN 针对布线，使用双重绝缘的电缆。

TIPO DI APPLICAZIONE TYPE OF APPLICATION TYPE D'APPLICATION ANWENDUNGSART HET SOORT VAN TOEPASSING TIPO DE APLICACIÓN ANVENDELSESOMRÅDE BRUKSOMRÅDE TYP AV ANVÄNDNING НАЗНАЧЕНИЕ 适用类型	TIPO CAVO - TYPE OF CABLE - TYPE CÂBLE KABELTYP - TYPE KABEL - TIPO CABLE LEDNINGSTYP - TYPE KABEL KABELTYP ТИП ПРОВОДА 电缆种类	
	SIGLA-ABBREVIATION SIGLE-ABKÜRZUNG CODENUMMER-SIGLA SYMBOL- FÖRKORTELTSE - FÖRKORTNING ОБОЗНАЧЕНИЕ 缩写字母	Sezione-Section Section-Querschnitt Doorsnede-Sección Snit- Avsnitt -Tvärsnitt- Сечение -安装区域 (mm ²)
INTERNA INDOOR INTÉRIEURE INNEN BINNENKANT INTERNA INDENDØRS INNENDØRS INTERN ВНУТРЕННИЙ 室内	H05VV - F	2 x 1
		2 x 1,5
	H05VV - F	3 x 1
		3 x 1,5
Art. 4315 4323 4331 4347		
ESTERNA OUTDOOR EXTÉRIEURE AUBEN BUITENKANT EXTERNA UDENDØRS UTENDØRS EXTERN НАРУЖНЫЙ 室外	H05RN - F	2 x 1
	H07RN - F	2 x 1
		2 x 1,5
	FG7OR	2 x 1,5 (D max = 11 mm)
	H05RN - F	3 x 1
		3 x 1
Art. 4315 4323 4331 4347	H07RN - F	3 x 1,5 (D max = 11 mm)



		D (mm)	G Ø (mm)
		6,5 ÷ 8,0	8,0
		8,0 ÷ 11,0	10,5



Art. 4315 - 4323 - 4331 - 4347

I Per il cablaggio degli articoli 4315, 4323, 4331 e 4347, asportare la paretina "P".

GB To make wiring connection for items 4315, 4323, 4331, and 4347, remove the panel identified with the letter "P".

F Pour le câblage des art. 4315, 4323, 4331, 4347, ôtez la paroi "P".

D Zur Verkabelung der Art. 4315, 4323, 4331, 4347 ist das kleine Teil "P" abzunehmen.

NL Voor de bedrading van de art. 4315, 4323, 4331, 4347 verwijdert u het paneeltje "P".

E Para el cableo de los art. 4315, 4323, 4331, 4347, quite la pared "P".

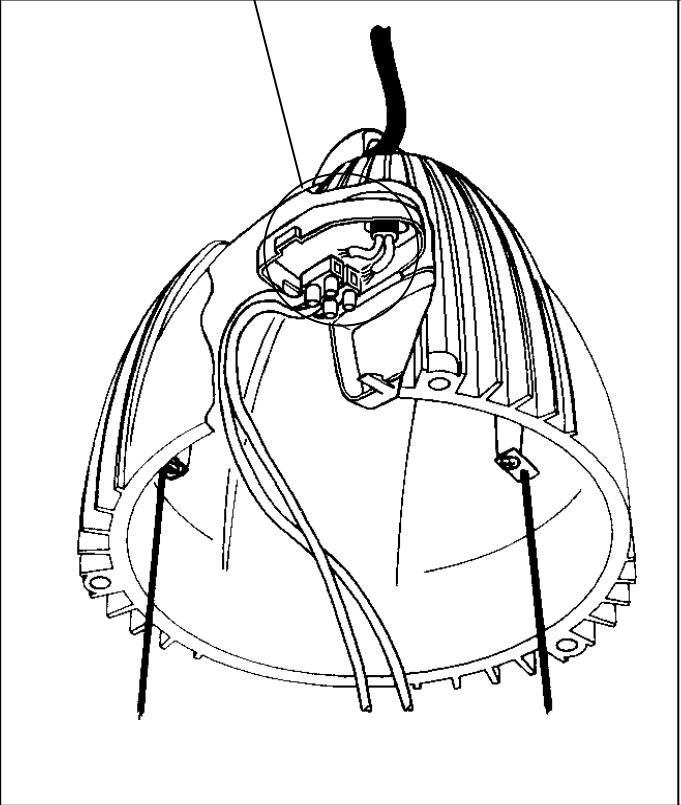
DK For ledningsføring på artiklerne 4315, 4323, 4331 og 4347 skal man fjerne panelet "P".

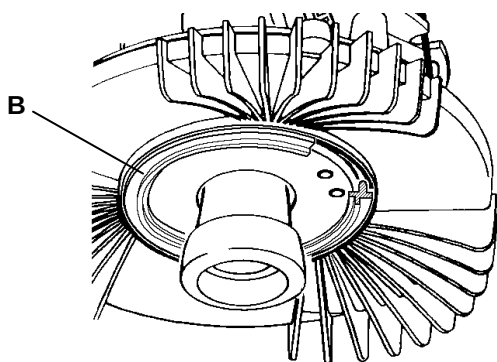
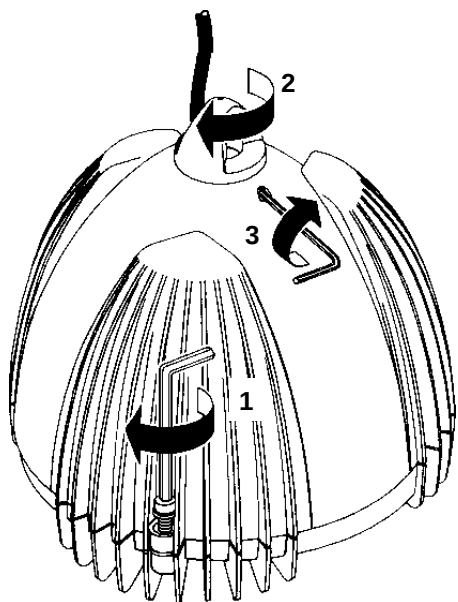
For å foreta kablingsstikpling for gjenstandene 4315, 4323, 4331 og 4347 og fjerne panelet som er merket med bokstaven "P".

S Ta bort väggen "P" för kabeldragningen av artiklarna 4315, 4323, 4331 och 4347.

RUS Для подсоединения артиклей 4315, 4323, 4331 и 4347 пробейте заглушку «Р».

CN 为实现项目4315, 4323, 4331和4347的电线连接, 拆卸带字母"P"标识的嵌板。





I Assicurarsi che la guarnizione "B" sia posizionata come in figura.

GB Make sure that the seal "B" is positioned as shown in the figure.

F Contrôlez que le joint "B" est bien monté comme illustré par la figure.

D Achten Sie darauf, daß die Dichtung "B" so wie in der Abbildung veranschaulicht aufgelegt wird.

NL Let erop dat de afdichting "B" geplaatst wordt zoals in de afbeelding.

E Comprobar que la junta "B" resulte en la posición indicada en figura.

DK Kontroller, at pakningen "B" sidder, som vist i figuren.

N Se til at forsejlingen "B" er positionert slik som vist på figuren.

S Försäkra dig om att packningen "B" sitter korrekt som i figuren.

RUS Проверьте, чтобы уплотнение «B» было установлено, как показано на схеме.

CN 确认封条"B"如图所示放置。

I Dopo aver centrato il riflettore rispetto al corpo "C", serrare le viti "A" in maniera uniforme, con una coppia di serraggio di max 1,3 Nm.

GB After centering the reflector with respect to the body of the fixture "C", tighten the screws "A" uniformly, with a maximum torque of 1,3 Nm.

F Après avoir centré le réflecteur par rapport au corps "C", serrez uniformément les vis "A", avec un couple de serrage de 1,3 Nm max.

D Nachdem der Reflektor korrekt mittig im Vergleich zum Korpus "C" angesetzt wurde, sind die Schrauben "A" gleichmäßig anzuziehen, und zwar mit einem Anzugsmoment von max. 1,3 Nm.

NL Nadat u reflector heeft gecentreerd ten opzichte van de romp "C" draait u de schroeven "A" op gelijkmatige wijze vast, met een torsie van max. 1,3 Nm.

E Después de haber centrado el reflector respecto al cuerpo "C", ajuste los tornillos "A" de manera uniforme con un par de torsión de 1,3 Nm. como máximo.

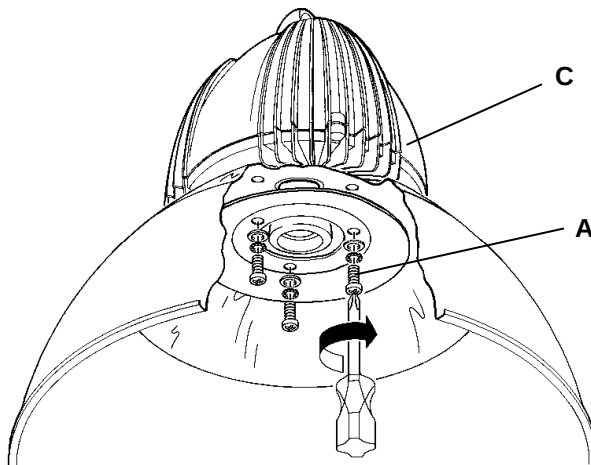
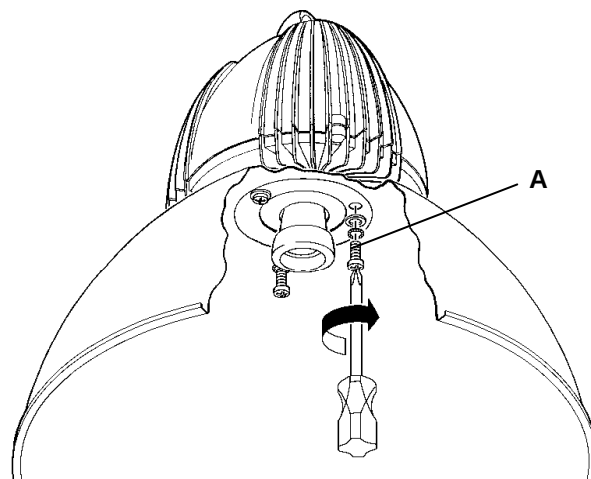
DK Efter at have centereret reflektoren i forhold til legemet "C", skal man spænde skruerne "A" på en ensartet måde til et tilspændingsmoment på maks. 1,3 Nm.

N Etter sentrering av reflektoren i forhold til rammen til armatur "C", trekk til skruene "A" jevnt, med et maksimalt dreiemoment på 1,3 Nm.

S Efter att reflektorn har centererats i förhållande till kroppen "C", dra åt skruvarna "A" på ett jämnt sätt med ett åtdragningsmoment på max. 1,3 Nm.

RUS Отрегулировав положение отражателя по отношению к корпусу «C», равномерно затяните шурупы «A» с макс. крутящим моментом 1,3 Nm.

CN 根据装置"C"结构为反射镜定中心后, 拧紧螺丝"A", 最大扭矩为1.3Nm.



Art. 4353 - 4354 - 4355

I N.B.: Per installare i ganci "G", si consiglia di allentare una vite alla volta, inserire il gancio e serrare la vite prima di operare sul gancio successivo. Sull'art. 4348, l'utilizzo della lampada GLS, non consente l'installazione del riflettore "R" e dei relativi ganci "G".

GB N.B.: To install the hooks "G", it is recommended that the screws be loosened one at a time. Then insert the hook and tighten the screw before moving on to the next hook. For product n°. 4348, the use of the GLS lamp precludes the installation of the "R" reflector and the relative "G" hooks.

F N.B.: Pour installer les crochets "G" il est conseillé de desserrer une vis à la fois, introduire le crochet et serrer la vis avant d'agir sur le crochet suivant. Sur l'article 4348, l'emploi de la lampe GLS ne permet pas d'installer le réflecteur "R" et le crochets correspondants "G".

D N.B.: Zur Installation der Haken "G" ist es ratsam, jeweils nur eine Schraube zu lösen, den Haken einzusetzen, und die Schraube wieder fest anzuziehen, bevor man zum nächsten Haken übergeht. Bei Art. 4348 ist aufgrund der Einsatzes der GLS-Lampe eine Installation des Reflektors "R" und der entsprechenden Haken "G" nicht möglich.

NL N.B.: Voor het installeren van de haken "G" raden wij aan één schroef per keer los te schroeven, de haak aan te brengen en de schroef vast te draaien voordat u aan de volgende haak begint. Bij art. 4348 is bij het gebruik van de GLS lamp niet mogelijk de reflector "R" en de bijbehorende haken "G" te installeren.

E NOTA: Para instalar los ganchos "G" se aconseja aflojar un tornillo cada vez, introducir el gancho y ajustar el tornillo antes de trabajar con el gancho sucesivo. En el caso del art. 4348, el uso de la lámpara GLS no permite la instalación del reflector "R" y de los ganchos correspondientes "G".

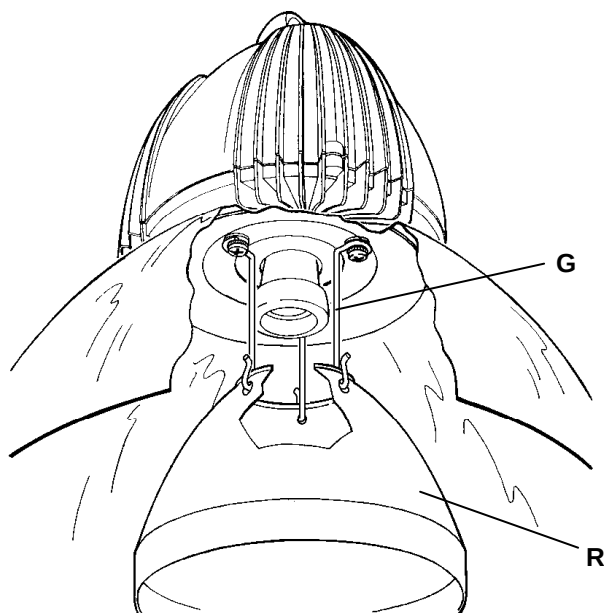
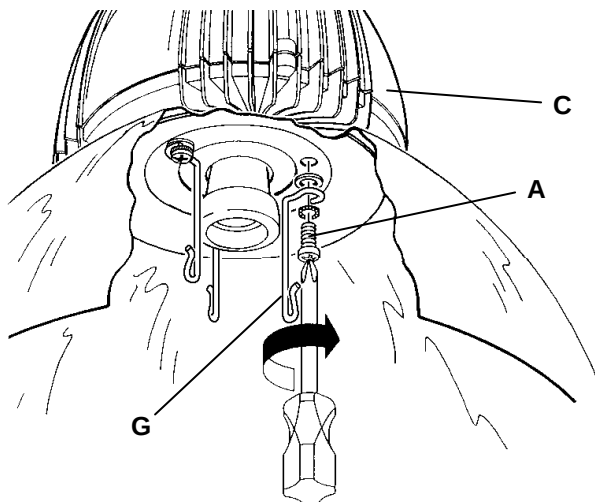
DK N.B.: For installation af hæfterne "G" anbefales det at løsne én skrue ad gangen, sætte hæften på og fastskrue skruen igen, inden man går videre til næste hæfte. På art. 4348 gør brug af GLS-lyskilder det ikke muligt at installere reflektoren "R" og de pågældende hæfter "G".

N N.B.: För å installera krokene "G" anbefales det at skruene løsnes én om gangen. Sett deretter inn kroken, og trekk til skruen før du går videre til neste krok. For produkt n°. 4348 utelukker bruk av GLS-lampen installasjon av "R"-reflektoren og de relative "G"-krokene.

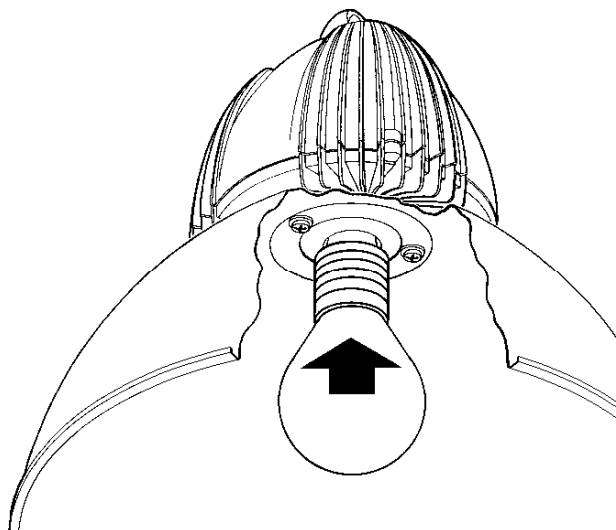
S OBS! För att installera krokarna "G" rekommenderas att lossa på en skruv åt gången, sätta in kroken och dra åt skruven, innan du går vidare med nästa krok. Användning av GLS-lampa för art. 4348 medger inte installation av reflektorn "R" och respektive krokar "G".

RUS ПРИМЕЧАНИЕ: Для крепления крюков "G" рекомендуется ослабить по одному шурупу за раз, установить крюк и закрутить шуруп перед установкой следующего крюка. В арт. 4348 наличие лампы GLS не допускает установку отражателя "R" и соответствующим образом крюков "G".

CN 注意: 安装钩子"G"时, 建议每次松动一颗螺丝。然后插入钩子, 在插入下一个钩子时拧紧螺丝。针对产品 n°. 4348, 如使用 GLS 光源, 则不用安装反射镜 "R" 及相关钩子 "G"。

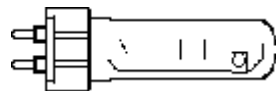


art. 4315 - 4323
4331 - 4347



- I Dove presente il simbolo qui raffigurato, è consigliato l'uso di lampade opaline.
- GB Where this symbol is present, the use of opal lamps is recommended.
- F La présence du symbole représenté ici signifie qu'il est conseillé d'utiliser des lampes opales.
- Bei Artikeln, die mit dem hier abgebildete Symbol gekennzeichnet sind, ist der Einsatz von Opallampen empfehlenswert.
- Waar het hier afgebeelde symbol aanwezig is wordt het gebruik van opalen lampen aangeraden.
- NL Donde existe el símbolo aquí representado, se aconseja usar lámparas mate.
- E Hvis produktet er påhæftet det viste symbol, anbefales brug af opallyskilder.
- DK Der det finnes et symbol, anbefales bruk av opallamper.
- N Där denna symbol finns rekommenderas att använda opaline-lampor.
- S
- RUS Там, где имеется указанный здесь символ, рекомендуется использовать матовые лампы.
- CN 光源缩写的末两位阿拉伯数字显示色温。

art. 4305 - 4306
4337 - 4338
4353 - 4354



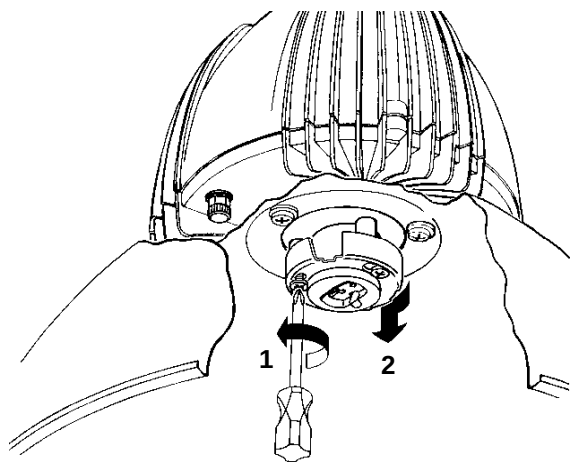
PHILIPS " CDM "
OSRAM " HCI "
GENERAL ELECTRIC " CMH "

- I Le prestazioni fotometriche dichiarate a catalogo sono garantite usando le lampade indicate in figura.
- GB The photometric performance indicated in the catalogue is guaranteed when using the shown in the figure.
- F Les performances photométriques reportées dans notre catalogue ne sont atteintes qu'en montant les lampes indiquées (voir figure).
- D Die im Katalog angegebenen photometrischen Leistungen werden bei Einsatz der in der Abbildung veranschaulichten Lampen gewährleistet.
- NL De in de catalogus vermelde fotometrische prestaties worden gegarandeerd als de lampen worden gebruikt die in de afbeelding zijn aangegeven.
- E Las prestaciones fotométricas que declara el catálogo se garantizan al utilizar las lámparas indicadas en figura.
- DK Den angivne lysnormale ydelse i kataloget garanteres, hvis man bruger de angivne lyskilder, som vist i figuren.
- N Den fotometriske ytelsen som indikeres i katalogen garanteres ved bruk av viste lamper.
- S Den fotometriske kapaciteten som uppges i katalogen garanteras under förutsättning att lamporna som indikeras i figuren används.
- RUS Фотометрические характеристики, указанные в каталоге, гарантируются в случае использования ламп, указанных на схеме.
- CN 仅按图示使用时, 才能保证产品目录里显示的配光性能。

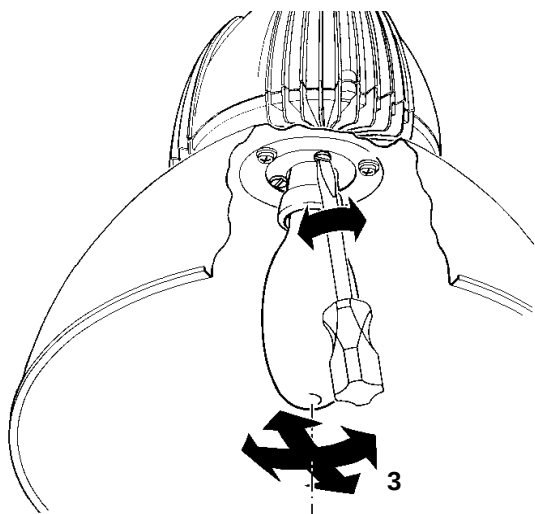
- I N.B.: Gli apparecchi muniti di accenditore esterno alla lampada vengono identificati dal simbolo . Su tali apparecchi non è possibile installare lampade con accenditore incorporato.
- GB N.B.: Light fittings with starter outside the lamp are marked with symbol . Lamps with built-in starter can not be installed on these light fittings.
- F N.B.: Les appareils équipés de starter extérieur à la lampe portent le symbole . Sur ces appareils, on ne peut pas installer de lampes avec starter incorporé.
- D N.B.: Die Beleuchtungsgeräte mit Zündgerät ausserhalb der Lampe, werden mit dem Symbol identifiziert. Diese Beleuchtungsgeräte können nicht mit Lampen mit eingebautem Zündgerät  bestückt werden.
- NL N.B.: De apparaten die een ontsteking buiten de lamp hebben worden eengegeven met de letter . Op deze apparaten is het niet mogelijk lampen te gebruiken met ingebouwde ontsteking.
- E NOTA: Los aparatos en los que el dispositivo de encendido se encuentre fuera de la lámpara se identifican con el símbolo . En dichos aparatos no es posible instalar lámparas con dispositivo de encendido incorporado.
- DK N.B.: Armaturer med tænder uden for lyskilden betegnes med dette symbol . På sådanne armaturer kan man ikke installere lyskilder med indbygget tænder.
- N N.B.: Lysarmaturer med starter utenfor lampen er merket med symbol Lamper med innebygd starter kan ikke installeres på disse lysmonteringenene .
- S OBS! Utrustning vars lamp är försedd med extern tändare markeras med symbolen . På denna utrustning går det inte att montera lampor med inbyggd tändare.
- RUS ПРИМЕЧАНИЕ: Приборы, укомплектованные внешним выключателем лампы, обозначаются маркировкой . В такие приборы нельзя устанавливать лампы со встроенным выключателем.
- CN 注意: 光源配有外置起辉器的照明设备标有  符号。自触发的光源不能安装在这些照明设备上。

REGOLAZIONE DELL'ASSIALITA' DELLA LAMPADA
 ADJUSTING THE AXIAL ALIGNMENT OF THE LAMP
 RÉGLAGE DE L'AXIALITÉ DE LA LAMPE
 ACHSENGEMÄßES AUSRICHTEN DER LAMPE
 HET REGELEN VAN DE AXIALITEIT VAN DE LAMP
 REGULACIÓN DE LA AXIALIDAD DE LA LÁMPARA
 JUSTERING AF ARMATURETS AKSE
 JUSTERING AV AKSIALINNRETNINGEN PÅ LAMPEN
 INSTÄLLNING AV LAMPANS AXIALITET
 РЕГУЛЯЦИЯ ЦЕНРАЛЬНОЙ ОСИ ЛАМПЫ
 調整光源至轴对齐

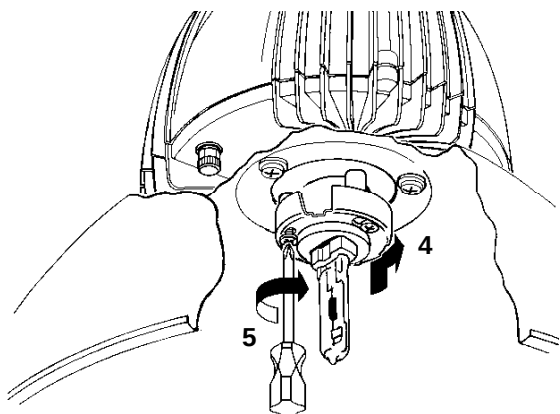
art. 4305 - 4306 - 4337
 4338 - 4353 - 4354



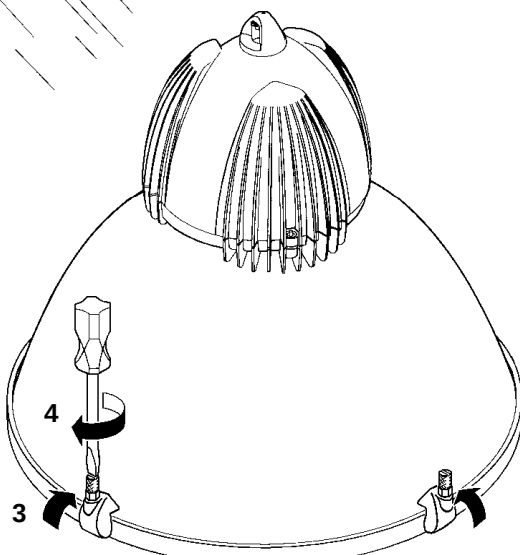
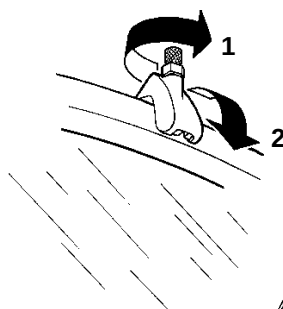
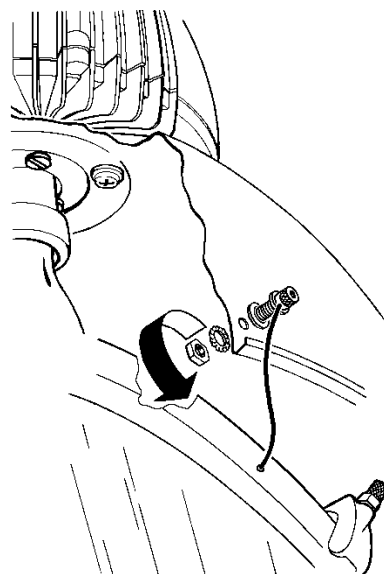
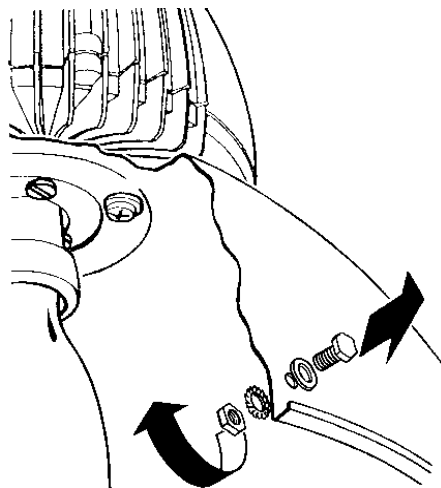
art. 4305 - 4306 - 4307 - 4308 - 4309 - 4310 - 4311
 4312 - 4313 - 4314 - 4316 - 4317 - 4318 - 4319 - 4320
 4321 - 4322 - 4324 - 4325 - 4326 - 4327 - 4328 - 4329
 4330 - 4337 - 4338 - 4339 - 4340 - 4341 - 4342 - 4343
 4344 - 4345 - 4346 - 4353 - 4354 - 4355



art. 4305 - 4306 - 4337 - 4338 - 4353 - 4354



art. 4311 - 4312
 4319 - 4320 - 4327
 4328 - 4343 - 4344



INSTALLAZIONE E SOSTITUZIONE DEL VETRO DI PROTEZIONE
 INSTALLING AND REPLACING THE PROTECTION GLASS
 INSTALLATION ET REMPLACEMENT DU VERRE DE PROTECTION
 INSTALLATION UND AUSWECHSELN DES SCHUTZGLASES
 HET INSTALLEREN EN VERVANGEN VAN HET PROTEKTIEGLAS
 INSTALACION Y REEMPLAZO DEL CRISTAL DE PROTECCION
 INSTALLATION OG UDSKIFTNING AF BESKYTTELSESGLAS
 INSTALLERE OG SKIFTE UT BESKYTTELSESGLASSET
 INSTALLATION OCH BYTE AV SKYDDSGLAS
 УСТАНОВКА И ЗАМЕНА ЗАЩИТНОГО СТЕКЛА
 防护玻璃的安装与拆卸



I Gli apparecchi muniti di schermo di protezione non possono essere utilizzati senza di esso; nel caso sia danneggiato lo si deve sostituire prima del riutilizzo dell'apparecchio, come indicato dal simbolo qui raffigurato, effettuando la richiesta direttamente al costruttore, citando l'articolo sul quale è impiegato.
Attenzione agli oggetti deteriorabili dai raggi U.V. .

GB The luminaires fitted with a protective screen cannot be used without it. If it gets damaged, it must be replaced (as shown in the figure) before the fixture can be used again. The part must be ordered directly from the manufacturer, and the part number for the fixture on which it is used must also be supplied.
Be careful of the objects that deteriorate when exposed to UV rays.

F Les appareils montant un écran de protection ne peuvent pas être utilisés sans ce dernier. S'il est endommagé, il faut le remplacer avant de réutiliser l'appareil, comme indiqué par le symbole reporté ici-même en le commandant directement au fabricant et en indiquant l'article sur lequel il est monté.
Attention aux objets craignant les rayons U.V.

D Die mit einem Schutzschirm ausgerüsteten Leuchten können ohne diesen nicht in Betrieb genommen werden; sollte er beschädigt sein, muß er ersetzt werden, bevor die Leuchte erneut zum Einsatz kommt, wie auf dem hier abgebildeten Symbol veranschaulicht. Fordern Sie diesen direkt beim Hersteller an, wobei der Artikel anzugeben ist, für den der Schutzschirm benötigt wird.
Vorsicht bei Artikeln, die durch UV-Strahlen beschädigt werden könnten.

NL De apparaten voorzien van een protectiescherm kunnen niet zonder dit scherm gebruikt worden; mocht het scherm beschadigd zijn dan moet het vervangen worden voordat u het apparaat weer gebruikt, zoals aangegeven door het hier afgebeelde symbool; bestel het scherm rechtstreeks bij de fabrikant met opgave van het artikel waarop het wordt aangebracht.
Wees voorzichtig met voorwerpen die door de ultraviolette stralen bedorven kunnen worden.

E Los aparatos munidos de pantalla protectora no pueden ser utilizados sin ella; en el caso en que la pantalla fuera dañada, se la debe sustituir antes de volver a utilizar el aparato, tal como lo indica el símbolo aquí representado, efectuando el pedido directamente al constructor y citando el artículo en el cual ha sido aplicada.
Cuidado con los objetos deteriorables por los rayos ultravioletas.

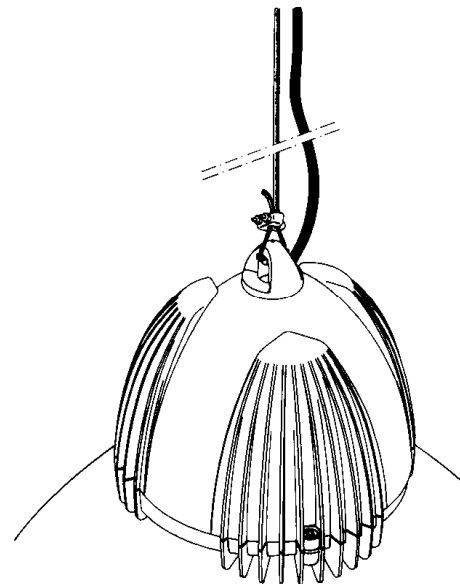
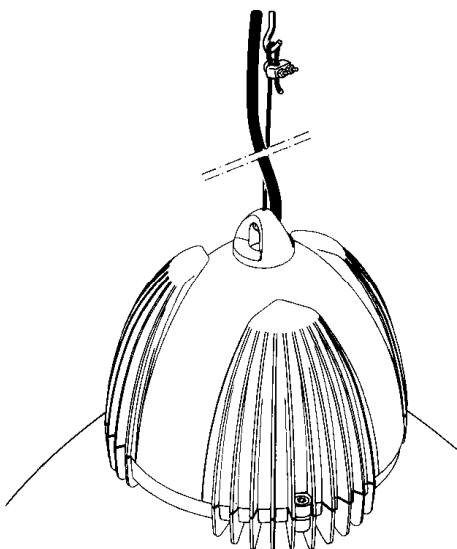
DK Amatører med beskyttelsesskærm må ikke anvendes uden skærmen. Hvis skærmen beskadiges, skal den udskiftes, inden armaturet tages i brug, som angivet med det viste symbol. Kontakt fabrikanten direkte, og oplys om produktet, som skærmen skal anvendes på.
Vær opmærksom på genstande, der kan nedbrydes af U.V. stråler.

N Lysarmaturene som er monteret med en vermeskjerm kan ikke brukes uten denne. Hvis den blir ødelagt, må den skiftes ut (slik som vist på figuren) før armaturen kan brukes igjen. Delen må bestilles direkte fra produsenten, og delenummeret for armaturen der den skal brukes må også leveres.
Vær forsiktig med gjenstander som forringes ved eksponering for UV-stråler.

S Utrustning försedd med skyddsskärm kan inte användas utan denna skärm. Om skärmen skadas ska den bytas ut innan utrustningen används (se figuren intill). Beställ skärmen direkt av tillverkaren genom att uppgå på vilken artikel skärmen sitter.
Var försiktig med föremål som kan skadas av U.V.-strålar.

RUS Приборы, укомплектованные защитным экраном, не могут использоваться без него. В случае повреждения экрана не использовать прибор до замены экрана, как показано на приведенном здесь символом. Направить запрос непосредственно производителю, указав тип изделия, на котором устанавливается экран.
Обращайте внимание на предметы, которые могут быть повреждены под воздействием УФ излучения.

CN 更换损坏的保护屏。向生产商索取技术规格。请勿使用无保护屏的光源。
注意那些受紫外线照射易损坏的物品。



I Per agevolare l'asportazione della cornice "C", allentare il dado "F".

N.B.: Dopo l'installazione o l'eventuale manutenzione, assicurarsi che il dado sia serrato a fondo per garantire il grado di protezione indicato.

GB To facilitate the removal of the frame "C", loosen the nut "F".

N.B.: After installation or maintenance work, make sure that the nut is fastened tightly in order to insure that the appropriate degree of protection is provided.

F Pour enlever plus facilement le cadre "C", desserrez l'écrou "F".

N.B.: Après installation ou après des opérations de maintenance, contrôlez si l'écrou a bien été serré à fond pour garantir l'indice de protection indiqué.

D Zum leichteren Entfernen des Rahmens "C", ist die Schraubenmutter "F" zu lockern.

N.B.: Nach der Montage oder der eventuellen Wartung muß man sich vergewissern, daß die Schraubenmutter fest angezogen wurde, um den genannten Schutzgrad zu gewährleisten.

NL Voor het gemakkelijker verwijderen van de lijst "C" moet u de moer "F" losdraaien.

N.B.: Na het installeren of eventueel onderhoud moet u erop letten dat de moer geheel is aangedraaid teneinde de aangegeven protectiegraad te garanderen.

E Para facilitar el retiro del marco "C", aflojar la tuerca "F".

NOTA: Después de la instalación o eventual servicio, comprobar que la tuerca resulte bien ajustada para obtener seguramente el grado de protección indicado.

DK For nemmere at kunne afmontere rammen "C", kan man løsne møtrikken "F".

N.B.: Efter installation eller eventuel vedligeholdelse, skal man sørge for, at møtrikken spændes i bund, for at sikre, at den angivne beskyttelsesgrad overholdes.

N For å forenkle transport av rammen "C", løsne mutteren "F".

N.B.: Etter installasjon eller eventuelt vedlikehold, kontrollere at mutteren er strammet skikkelig til for å sikre angitt vernegrad.

S Lossa på muttern F för att underlätta borttagningen av ramen C.

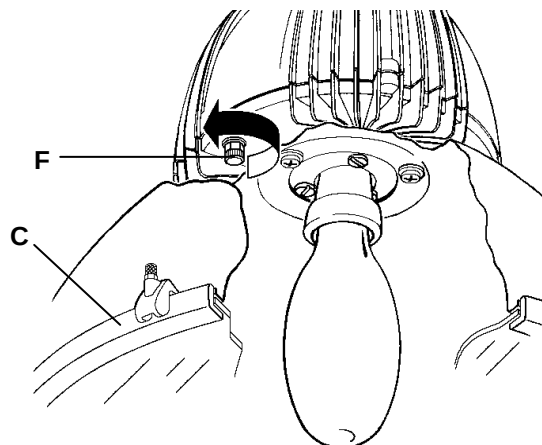
OBS! Efter installationen eller eventuellt underhåll, försäkra dig om att muttern har dragits åt till botten för att garantera givenen skyddsgrad.

RUS Для более легкого съема рамки «С» отвинтите гайку «F».

ПРИМЕЧАНИЕ: После монтажа или возможного тех. обслуживания проверьте, чтобы гайка была закручена до упора для обеспечения указанного класса электробезопасности.

CN 为了方便摘除“C”框，拧松“F”螺母。

注意事项: 在安装或者万一进行的保修之后，为了保证指定的保护级别，确认螺钉已经被拧紧至深处。



تعليمات تركيب نظام التعليق "BERLINO"

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE DEL SISTEMA A SOSPENSIONE "BERLINO"
INSTRUCTIONS FOR THE INSTALLATION OF THE "BERLINO" SUSPENDED SYSTEM
INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN DEL SISTEMA DE SUSPENSIÓN "BERLINO"

تحذير:

لا يمكن ضمان سلامة هذا الجهاز إلا إذا التزمت بهذه التعليمات. يجب حفظها في مكان آمن.

ATTENZIONE:

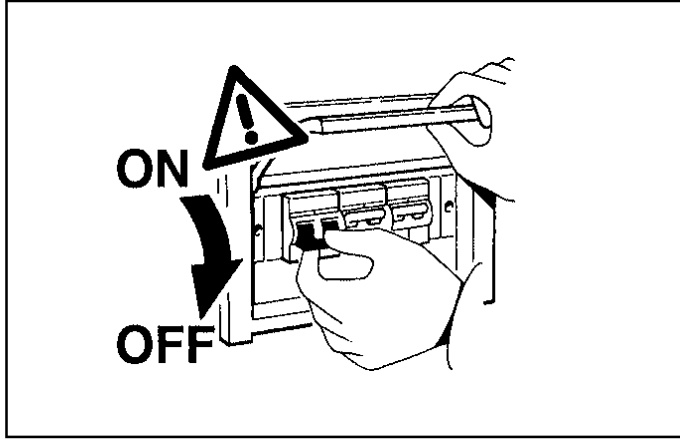
LA SICUREZZA DELL'APPARECCHIO E' GARANTITA SOLO CON L'USO APPROPRIATO DELLE SEGUENTI ISTRUZIONI; PERTANTO E' NECESSARIO CONSERVARLE.

WARNING:

THE SAFETY OF THIS FIXTURE IS GUARANTEED ONLY IF YOU COMPLY WITH THESE INSTRUCTIONS; REMEMBER TO CONSERVE IN A SAFE PLACE.

ATENCIÓN:

LA SEGURIDAD DEL APARATO SE GARANTIZA SOLO CUMPLIENDO CUIDADOSAMENTE LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES; POR ELLO, ES NECESARIO CONSERVARLAS.



ملاحظة: الأجهزة التابعة للفتة الثانية. يجب تركيبها بشكل يمنع من تلامس الأجزاء المعدنية المكشوفة مع أجزاء النظام الكهربائي الموصل بموصل حماية.

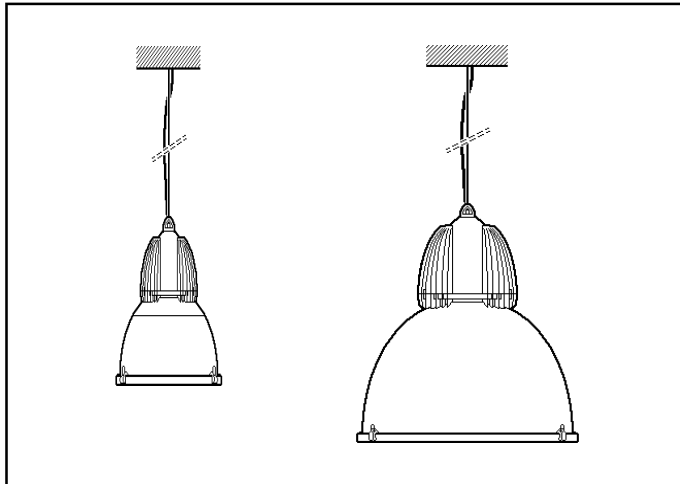
I N.B.: Gli apparecchi di Classe II devono essere installati in modo che le parti metalliche esposte non siano in contatto elettrico con le parti dell'installazione elettrica collegata ad un conduttore di protezione.

GB N.B.: Class II appliances must be installed so that the exposed metal parts do not come into electric contact with the parts of the electric system connected to a protective lead.

E NOTA: Los aparatos de clase II, deben instalarse de manera que las partes metálicas sobresalientes no tengan contacto eléctrico con las partes de la instalación eléctrica que empalman a un conductor de protección.

موضع التركيب

POSIZIONE D'INSTALLAZIONE
INSTALLATION POSITION
POSICION DE INSTALACION



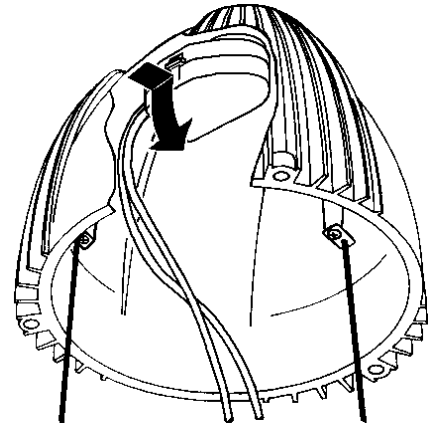
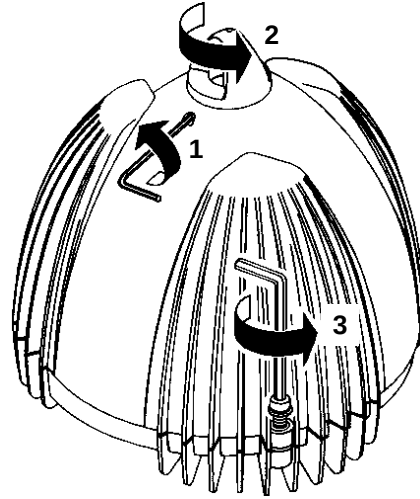
تركيب المنتج بشكل معلق، استخدم أحد السلع الاختيارية رقم 4446، 4447، 4448، أو في جميع الأحوال اليات أخرى متوافقة مع النظام - EN 60598-1.

I Per l'installazione a sospensione del prodotto, utilizzare uno degli articoli opzionali 4446, 4447, 4448, 4449; o comunque altri dispositivi che rispettino la norma EN 60598-1.

GB To install the product as a suspended unit, use one of the optional items (4446, 4447, 4448, 4449 or any other equipment in compliance with the EN 60598-1 standard).

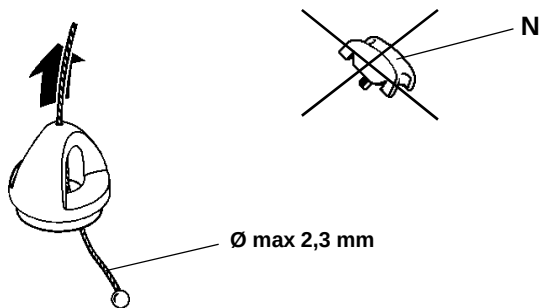
E Para la instalación del producto suspendido utilice uno de los artículos opcionales 4446, 4447, 4448, 4449 u otros dispositivos que respeten la norma EN 60598-1.

الوزن PESO WEIGHT PESO	الصنف ART.
5,0	4300 - 4332
6,0	4301 - 4302 - 4333 - 4334
7,0	4303 - 4304 - 4305 - 4307 - 4335 - 4336 - 4337 - 4339
8,0	4306 - 4338 - 4348 - 4349 - 4350
9,0	4351 - 4352
10,0	4353 - 4354 - 4355
12,0	4308 - 4315 - 4316 - 4323 - 4324 - 4331 - 4340 - 4347
14,0	4309 - 4317 - 4325 - 4341
15,0	4310 - 4311 - 4313 - 4318 - 4319 - 4321 4326 - 4327 - 4329 - 4343 - 4345
16,0	4342
17,0	4312 - 4314 - 4320 - 4328
18,0	4322 - 4330 - 4344 - 4346



استخدم النظام المبين في الشكل لتعليق المنتج. ابعد التفصيل "N"، ثم أدخل كبل الفولاذ قبل القيام بعملية التثبيت الكهربائي.

- I Utilizzando un sistema del tipo indicato in figura per la sospensione del prodotto, asportare il particolare "N" ed inserire il cavo d'acciaio prima di effettuare il cablaggio elettrico.
- GB Using a system such as the one indicated in the figure for suspending the product, remove the part identified by the letter "N" and insert the steel wire before making the electrical connection.
- E Utilizando un sistema del tipo indicado en la figura para la suspensión del producto, quite la pieza "N" e introduzca el cable de acero antes de efectuar el cableo eléctrico.

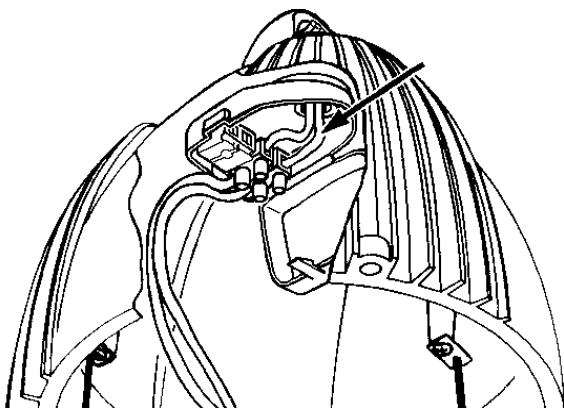


التمديدات الكهربائية

CABLAGGIO ELETTRICO
ELECTRIC WIRING
CABLEAJE ELÉCTRICO

يهدف اختبار المنتج، تم ملائمة للكبلات المبينة في الرسم. عر
ملاحظة: أزل هذه الكبلات قبل توصيل المنتج.

- I Per esigenze di collaudo, il prodotto è stato munito dei cavi indicati in figura.
N.B.: Asportare tali cavi prima di effettuare il cablaggio del prodotto.
- GB In order to test the product, it was fitted with the cables indicated in the figure.
N.B.: Remove these cables before wiring the product.
- E Debido a exigencias de ensayo, el producto ha sido provisto de los cables indicados en la figura.
NOTA: Extraer dichos cables antes de realizar el cableo del producto.

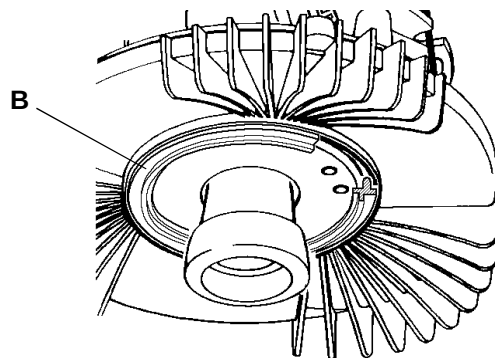


استعمل كبلًا يعازل مزدوج للتمديدات الكهربائية.

- I Per il cablaggio elettrico utilizzare cavi con doppio isolamento.
- GB Use cable with double insulation for the electric wiring.
- E Para el cableado eléctrico servirse de cables con doble aislamiento.

نوع الكبل - TIPO CAVO TYPE OF CABLE - TIPO CABLE			
نوع التطبيق TIPO DI APPLICAZIONE TYPE OF APPLICATION TIPO DE APLICACIÓN		الرمز - SIGLA ABBREVIATION - SIGLA	المقطع - Sezione Section - Sección (mm²)
داخلية INTERNA INDOOR INTERNA الصنف Art. 4315 4323 4331 4347	H05VV - F		2 x 1
			2 x 1,5
	H05VV - F		3 x 1
			3 x 1,5
تطبيق خارجي ESTERNA OUTDOOR EXTERNA الصنف Art. 4315 4323 4331 4347	H05RN - F		2 x 1
	H07RN - F		2 x 1
			2 x 1,5
	FG7OR		2 x 1,5 (D max = 11 mm)
	H05RN - F		3 x 1
	H07RN - F		3 x 1
			3 x 1,5 (D max = 11 mm)

		D (mm)	G Ø (mm)
		6,5 ÷ 8,0	8,0
		8,0 ÷ 11,0	10,5



تأكد من أن الطوق المشار له بالحرف "B" موضوع كما هو في الشكل

I Assicurarsi che la guarnizione "B" sia posizionata come in figura.

GB Make sure that the seal "B" is positioned as shown in the figure.

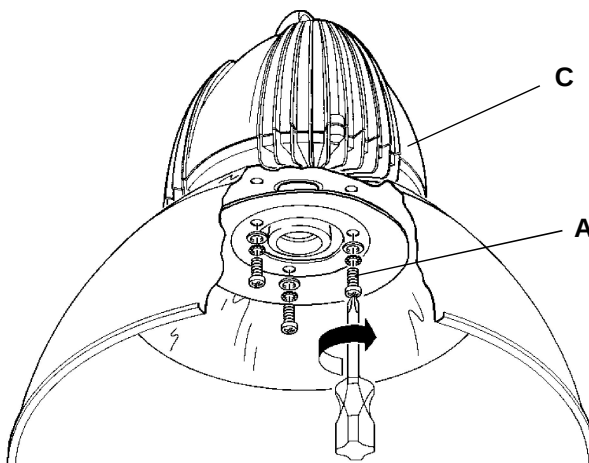
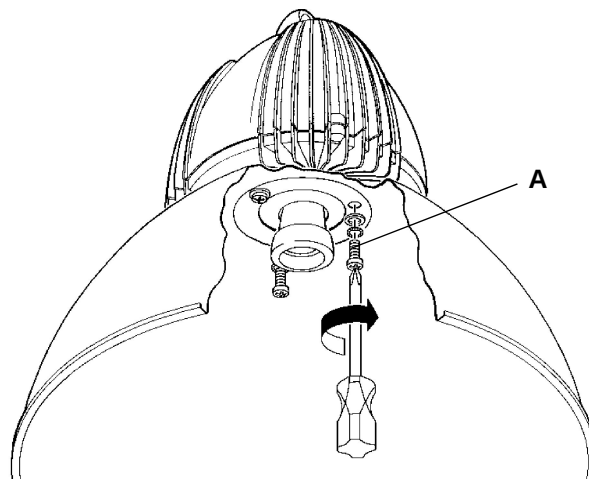
E Comprobar que la junta "B" resulte en la posición indicada en figura.

عند الانتهاء من تركيب العاكس بشكل متمركز مقارنة مع الجسم "C"، شد البراغي "A" بشكل متجانس مع عزم شد لا يزيد عن 1,3 Nm.

I Dopo aver centrato il riflettore rispetto al corpo "C", serrare le viti "A" in maniera uniforme, con una coppia di serraggio di max 1,3 Nm.

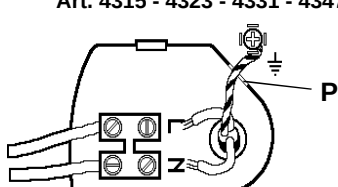
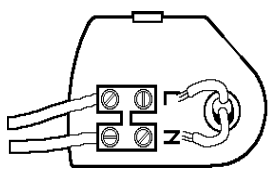
GB After centering the reflector with respect to the body of the fixture "C", tighten the screws "A" uniformly, with a maximum torque of 1,3 Nm.

E Después de haber centrado el reflector respecto al cuerpo "C", ajuste los tornillos "A" de manera uniforme con un par de torsión de 1,3 Nm. como máximo.



الصنف

Art. 4315 - 4323 - 4331 - 4347

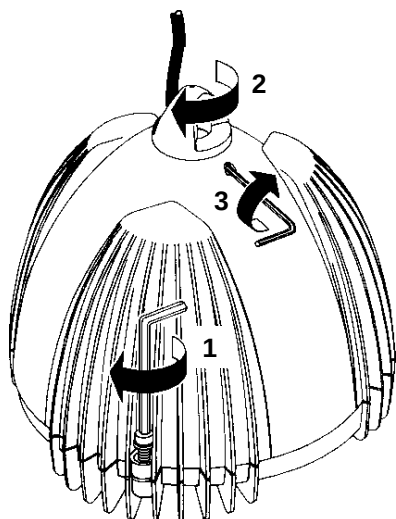
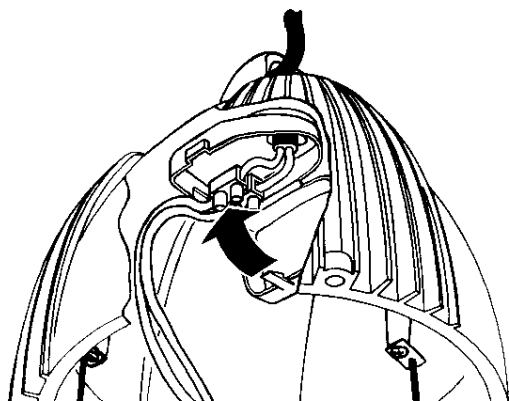
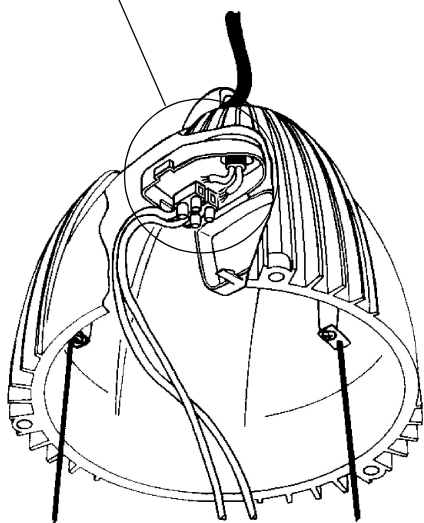


لتصليك السلع رقم 4315, 4323, 4331 e 4347 يجب أولاً إبعاد الحاجب "P".

I Per il cablaggio degli articoli 4315, 4323, 4331 e 4347, asportare la paretina "P".

GB To make wiring connection for items 4315, 4323, 4331, and 4347, remove the panel identified with the letter "P".

E Para el cableo de los art. 4315, 4323, 4331, 4347, quite la pared "P".



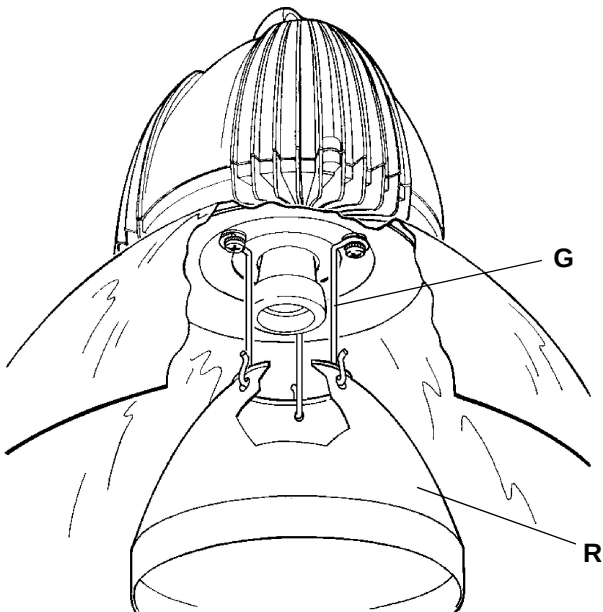
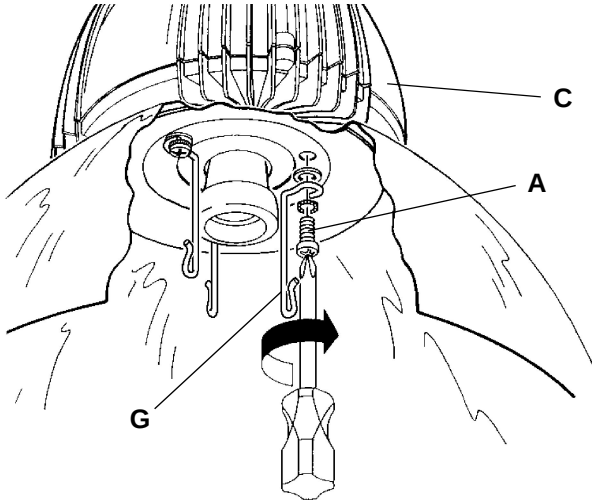
الصنف
Art. 4353 - 4354 - 4355

ملاحظة: لترتيب المشابك "G"، ينصح بإرخاء البراغي واحد بعد الآخر، ثم إدخال المشبك وتشدّ البراغي قبل العمل على المشبك اللاحق. استخدام لمبة نوع GLS على السلعة رقم 4348، لا يسمح من تركيب العاكس "R" والمشابك المتعلقة به "G".

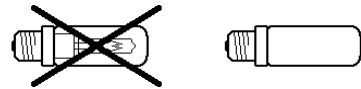
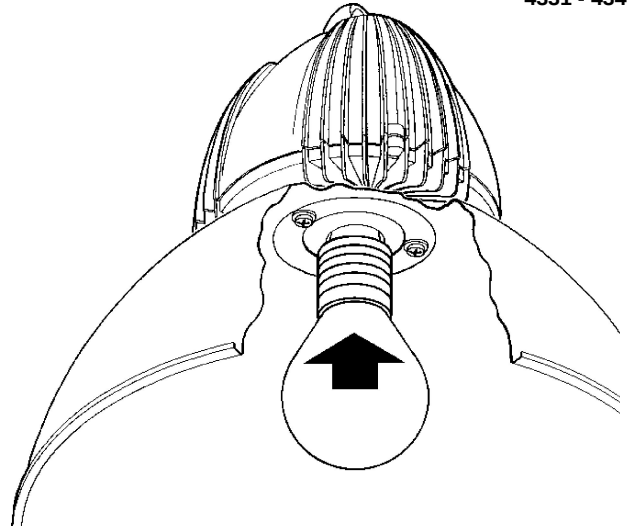
I N.B.: Per installare i ganci "G", si consiglia di allentare una vite alla volta, inserire il gancio e serrare la vite prima di operare sul gancio successivo. Sull'art. 4348, l'utilizzo della lampada GLS, non consente l'installazione del riflettore "R" e dei relativi ganci "G".

GB N.B.: To install the hooks "G", it is recommended that the screws be loosened one at a time. Then insert the hook and tighten the screw before moving on to the next hook. For product n°. 4348, the use of the GLS lamp precludes the installation of the "R" reflector and the relative "G" hooks.

E NOTA: Para instalar los ganchos "G" se aconseja aflojar un tornillo cada vez, introducir el gancho y ajustar el tornillo antes de trabajar con el gancho sucesivo. En el caso del art. 4348, el uso de la lámpara GLS no permite la instalación del reflector "R" y de los ganchos correspondientes "G".



الصنف
art. 4315 - 4323
4331 - 4347



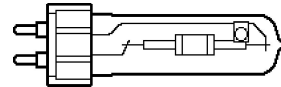
في جميع الحالات التي يتواجد فيها الرمز المبين هنا، يجب استخدام لمبة أوبالية.

I Dove presente il simbolo qui raffigurato, è consigliato l'uso di lampade opaline.

GB Where this symbol is present, the use of opal lamps is recommended.

E Donde existe el símbolo aquí representado, se aconseja usar lámparas mate.

الصنف
art. 4305 - 4306
4337 - 4338
4353 - 4354



PHILIPS " CDM "
OSRAM " HCI "
GENERAL ELECTRIC " CMH "

يتم ضمان شدة الضوء المصرح عنها في الكتالوج من خلال استعمال اللمبات المبينة في الشكل.

I Le prestazioni fotometriche dichiarate a catalogo sono garantite usando le lampade indicate in figura.

GB The photometric performance indicated in the catalogue is guaranteed when using the shown in the figure.

E Las prestaciones fotométricas que declara el catálogo se garantizan al utilizar las lámparas indicadas en figura.



يشير الرمز إلى أجهزة الإضاءة التي تتلاءم مع جهاز عر الإشعال خارج اللمبة.

لا تقم بتركيب اللمبات التي تتضمن جهاز إشعال.

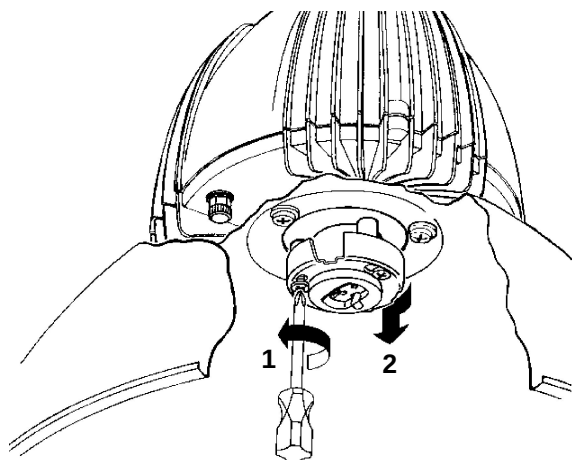
I Il simbolo identifica gli apparecchi muniti di accenditore esterno alla lampada. Non installare lampade con accenditore incorporato.

GB The symbol identifies luminaires fitted with an ignitor outside the lamp. Do not install lamps with a built-in ignitor.

E El símbolo identifica los aparatos provistos de encendedor externo a la lámpara. No instalar lámparas con encendedor incorporado.

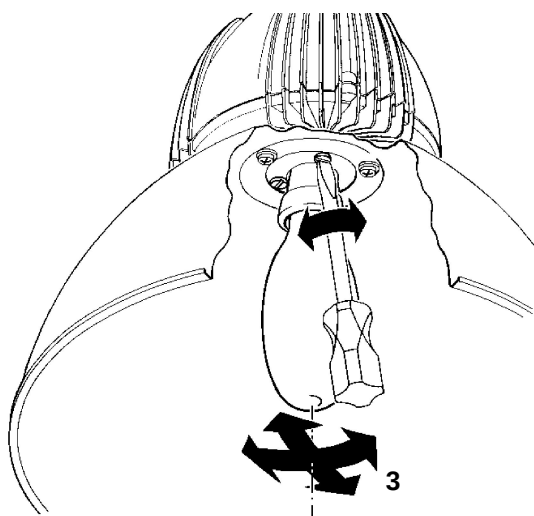
الصنف

art. 4305 - 4306 - 4337
4338 - 4353 - 4354



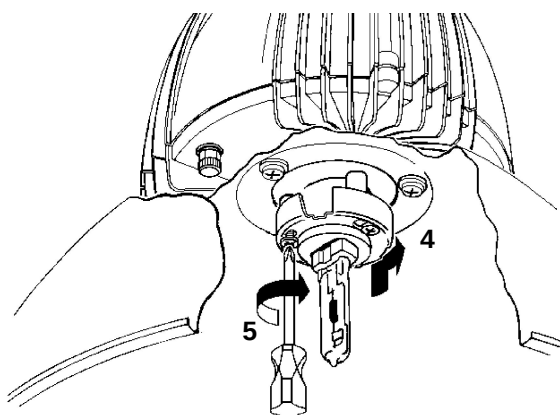
الصنف

art. 4305 - 4306 - 4307 - 4308 - 4309 - 4310 - 4311
4312 - 4313 - 4314 - 4316 - 4317 - 4318 - 4319 - 4320
4321 - 4322 - 4324 - 4325 - 4326 - 4327 - 4328 - 4329
4330 - 4337 - 4338 - 4339 - 4340 - 4341 - 4342 - 4343
4344 - 4345 - 4346 - 4353 - 4354 - 4355



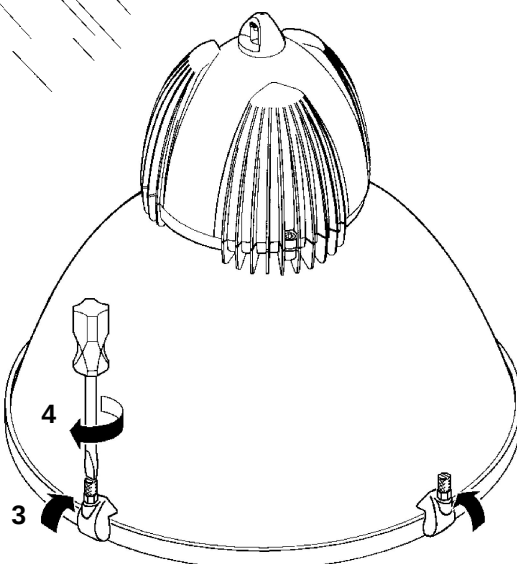
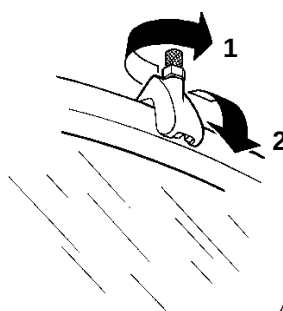
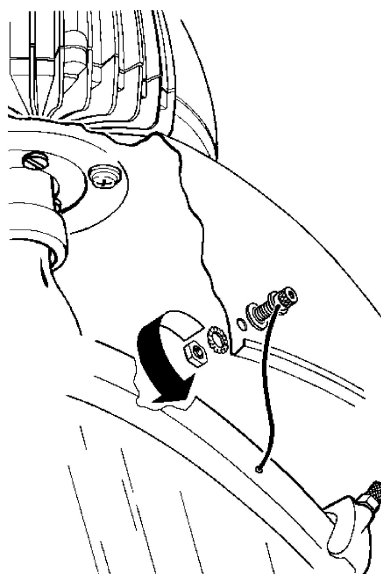
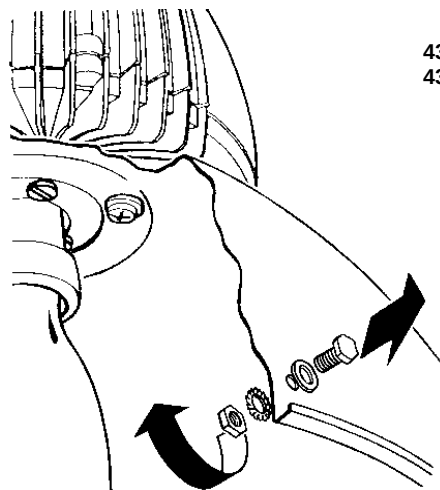
الصنف

art. 4305 - 4306 - 4337 - 4338 - 4353 - 4354



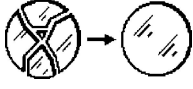
الصنف

art. 4311 - 4312
4319 - 4320 - 4327
4328 - 4343 - 4344



استبدال زجاج الحماية

SOSTITUZIONE DEL VETRO DI PROTEZIONE
REPLACING THE PROTECTIVE GLASS
REEMPLAZO DEL CRISTAL DE PROTECCION

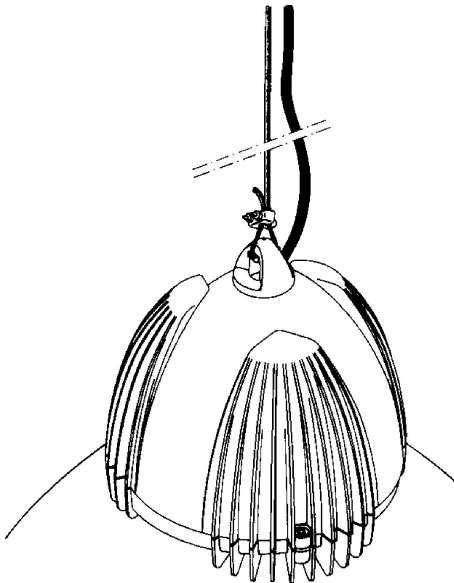
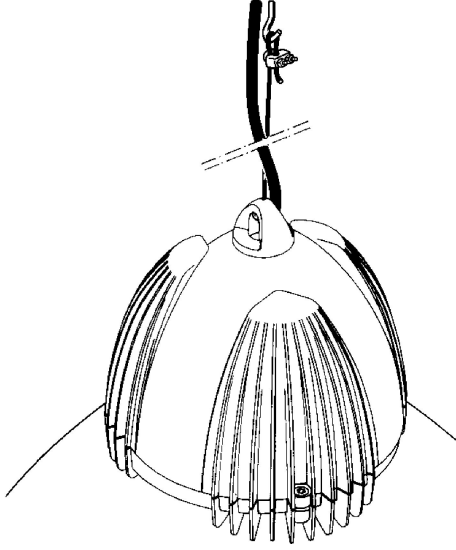


قم بتبديل شاشة الحماية التالفة، واطلب التحديدات التقنية من عر المصنع. لا تستخدم التركيبة الضوئية بدون الشاشة. احرص من تعلق العناصر عند تعرضها للأشعة فوق البنفسجية.

I Sostituire lo schermo di protezione danneggiato, richiedendo le specifiche tecniche al costruttore. Non utilizzare l'apparecchio senza lo schermo.
Attenzione agli oggetti deteriorabili dai raggi U.V. .

GB Replace the damaged protective screen, requesting the technical specifications from the manufacturer. Do not use the luminaire without the screen.
Be careful of the objects that deteriorate when exposed to UV rays.

E Sustituir la pantalla de protección dañada solicitando las respectivas especificaciones técnicas al fabricante. No utilizar el aparato sin la pantalla.
Cuidado con los objetos deteriorables por los rayos ultravioletas.



لتسهيل نوع الإطار "c" فك الصامولة "F"
ملاحظة: بعد التركيب أو الصيانة تأكد من أن الصامولة مثبتة

I Per agevolare l'asportazione della cornice "C", allentare il dado "F".

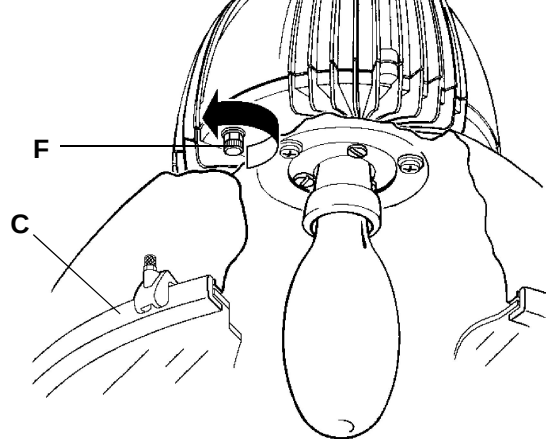
N.B.: Dopo l'installazione o l'eventuale manutenzione, assicurarsi che il dado sia serrato a fondo per garantire il grado di protezione indicato.

GB To facilitate the removal of the frame "C", loosen the nut "F".

N.B.: After installation or maintenance work, make sure that the nut is fastened tightly in order to insure that the appropriate degree of protection is provided.

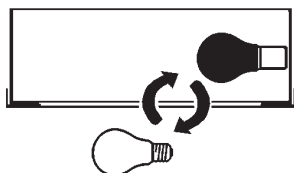
E Para facilitar el retiro del marco "C", aflojar la tuerca "F".

NOTA: Después de la instalación o eventual servicio, comprobar que la tuerca resulte bien ajustada para obtener seguramente el grado de protección indicado.



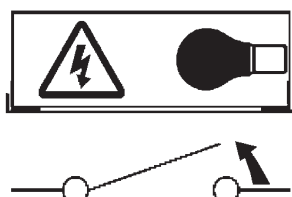
- I** Istruzioni per le operazioni di servizio per l'apparecchio di illuminazione
GB Instructions on luminare service operations
F Instructions pour les opérations de service du luminaire
D Wartungsanleitung für die Leuchte
NL Instructies voor de onderhoudsoperaties op de verlichtingsarmatuur
E Instrucciones para las operaciones de servicio del aparato de alumbrado
DK Anvisninger i serviceindgreb på belysningsarmatur
N Anvisninger for betjening av lysapparatet
S Instruktioner för användning av belysningsanordningen
RUS Инструкции по эксплуатации осветительного прибора
CN 照明装置检修操作说明

Sostituire la lampada parzialmente esausta
 Replace the partly exhausted lamp
 Remplacer la lampe partiellement épuisée
 Die teilweise erschöpfte Lampe austauschen
 Vervang de gedeeltelijk lege lamp
 Sustituir la lámpara parcialmente agotada
 Udskift den delvist udtjente pære
 Skifte ut den delvis utbrente lyspæren
 Byt ut den delvis förbrukade lampan
 Замена частично отработавшей лампочки
 更换部分老化的灯泡

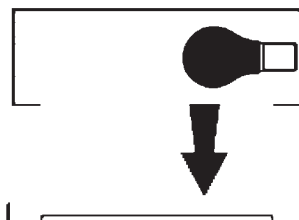


Spegnimento
 Switch it off
 Extinction
 Ausschaltung
 Uitschakeling
 Apagado
 Slukning
 Slukking
 Släckning
 Выключение
 关灯

Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio
 Cut the power supply to the luminaire
 Couper l'alimentation du luminaire
 Stromversorgung der Leuchte unterbrechen
 Onderbreek de voeding van het apparaat
 Interrumpir la alimentación del aparato
 Afbryd armaturets strømforsyning
 Avbryte strømtilførselen til apparatet
 Koppla från anordningens strömförsörjning
 Отключить электропитание прибора
 中断装置供电

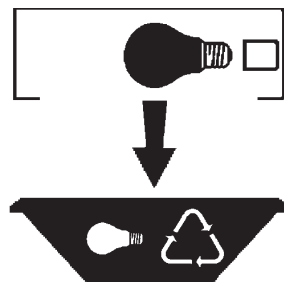


Aprire l'apparecchio
 Open the fixture
 Ouvrir le luminaire
 Das Gerät öffnen
 Open het apparaat
 Abrir el aparato
 Åbn armaturet
 Åpne apparatet
 Öppna anordningen
 Раскрыть прибор
 打开装置



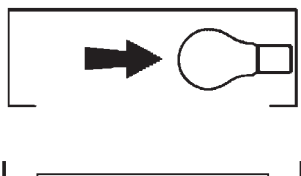
Rimuovere la lampada esausta
 Remove the exhausted lamp
 Retirer la lampe épuisée
 Die alte Lampe entnehmen
 Verwijder de lege lamp
 Quitar la lámpara agotada
 Tag den udtjente pære ud
 Fjerne den utbrente lyspæren
 Ta bort den förbrukade lampan
 Вынуть старую лампочку
 取出老化的灯泡

Portarla in un centro di riciclaggio
 Carry it to a recycling centre
 La porter dans une déchetterie pour son recyclage
 Ordnungsgemäß entsorgen
 Breng de lamp naar een recyclingcentrum
 Llevarla a un centro de reciclaje
 Aflever den på en genbrugsstation
 Lever den til en miljøstasjon
 Lämna in den till en återvinningsanläggning
 Сдать ее в пункт приема утильсырья
 将其送往回收中心

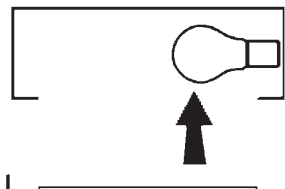


Inserire la nuova lampada
 Introduce the new lamp
 Installer la lampe neuve
 Die neue Lampe einsetzen
 Doe de nieuwe lamp op zijn plek
 Montar la nueva lámpara
 Sæt den nye pære i
 Sette i den nye pæren
 Sätt i den nya lampan
 Вставить новую лампочку
 装入新灯泡

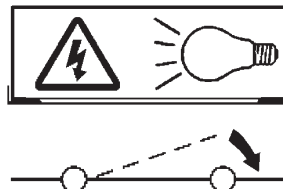
Inserire la nuova lampada nel portalampada
 Fit the new lamp into the socket
 Installer la nouvelle lampe dans le support de lampe
 Die neue Lampe in den Sockel einsetzen
 Doe de nieuwe lamp in de lamphouder
 Montar la nueva lámpara en el portalámpara
 Sæt den nye pære i fatningen
 Sette den nye pæren inn i lampeholderen
 Sätt i den nya lampan i lamphållaren
 Вставить новую лампочку в патрон
 将新灯泡插入灯泡架中



Riposizionare ottica
 Re-place the optic
 Remettre l'optique à sa place
 Die Optik wieder einsetzen
 Doe de optiek weer op zijn plaats
 Volver a montar la óptica
 Sæt den optiske enhed på plads
 Innstille linsen
 Flytta om optiken
 Отрегулировать линзы
 重新定位光头

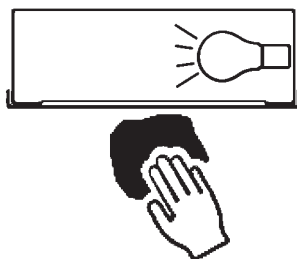


Effettuare prova di funzionamento
 Perform operative test
 Procéder à un essai de fonctionnement
 Eine Funktionsprüfung durchführen
 Controleer de correcte werking
 Hacer una prueba de funcionamiento
 Afprøv funktionen
 Prøve om den fungerer
 Utför funktionstest
 Выполнить проверку исправности работы
 执行功能测试



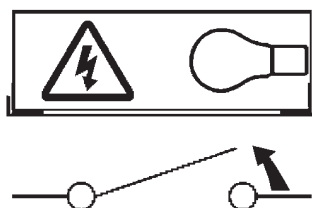
I Istruzioni per la pulizia dell'apparecchio di illuminazione
 GB Instructions on luminaire cleaning operations
 F Instructions pour le nettoyage du luminaire
 D Anweisungen zur Reinigung der Leuchte
 NL Instructies voor de reiniging van de verlichtingsarmatuur
 E Instrucciones para limpiar el aparato de alumbrado
 DK Anvisninger i rengøring af belysningsarmaturet
 N Anvisninger for rengjøring av lysapparatet
 S Instruktioner för rengöring av belysningsanordningen
 RUS Инструкции по чистке осветительного прибора
 CN 照明装置清洁说明

Pulire l'apparecchio
 Clean the fixture
 Nettoyer le luminaire
 Das Gerät reinigen
 Reinig het apparaat
 Limpiar el aparato
 Rengør armaturet
 Rengjøre apparatet
 Rengör anordningen
 Чистка прибора
 清洁装置

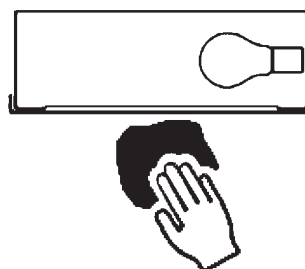


Spegnimento
 Switch it off
 Extinction
 Ausschaltung
 Uitschakeling
 Apagado
 Slukning
 Slukking
 Släckning
 Выключение
 关灯

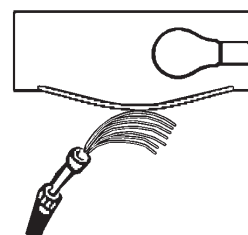
Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio
 Cut the power supply to the luminaire
 Couper l'alimentation du luminaire
 Stromversorgung der Leuchte unterbrechen
 Onderbreek de voeding van het apparaat
 Interrumpir la alimentación del aparato
 Afbryd armaturets strømforsyning
 Avbryt strømtilførselen til apparatet
 Koppla från anordningens strömförsörjning
 Отключить электропитание прибора
 中断装置供电



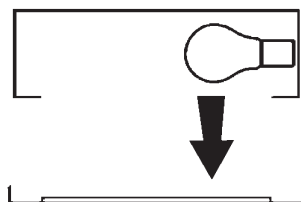
Spolverare l'ottica esterna
 Remove dust from the external optic
 Dépoussiérer l'optique extérieure
 Die externe Optik abstauben
 Stof de externe optiek af
 Quitar el polvo de la óptica exterior
 Tør støvet af den udvendige optiske enhed
 Fjerne støv fra den eksterne lysenheten
 Damma av den yttre optiken
 Вытереть пыль с внешней стороны линз
 为外侧光头掸尘



Lavare l'ottica esterna
 Wash the external optic
 Laver l'optique extérieure
 Die externe Optik waschen
 Was de externe optiek
 Lavar la óptica exterior
 Vask den udvendige optiske enhed
 Vaske den eksterne lysenheten
 Rengør den yttre optiken
 Вымыть линзы с внешней стороны
 清洁外光头



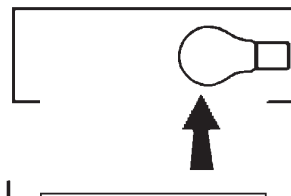
Rimuovere l'ottica
 Remove the optic
 Retirer l'optique
 Die Optik abnehmen
 Verwijder de optiek
 Quitar la óptica
 Tag den optiske enhed af
 Fjerne lysenheten
 Ta bort optiken
 Снять линзы
 取下光头



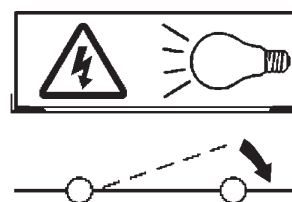
Pulire la parte interna dell'apparecchio di illuminazione
 Clean the inside of the fixture
 Nettoyer l'intérieur du luminaire
 Die Innenseite der Leuchte reinigen
 Reinig de binnenzijde van de verlichtingsarmatuur
 Limpiar el interior del aparato de alumbrado
 Rengør belysningsarmaturets indvendige dele
 Rengjøre lysapparatet innvendig
 Rengör belysningsanordningen invändigt
 Протереть осветительный прибор изнутри
 清洁照明装置内部

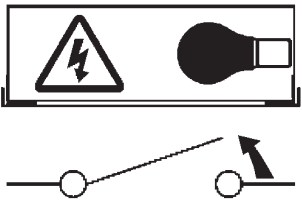
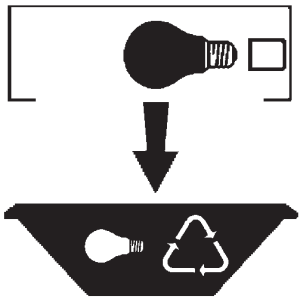
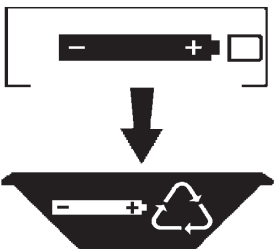
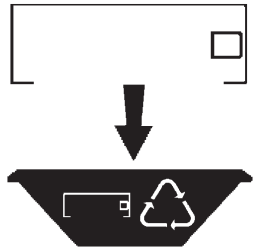


Riposizionare ottica
 Re-place the optic
 Remettre l'optique à sa place
 Die Optik wieder einsetzen
 Doe de optiek weer op zijn plaats
 Volver a montar la óptica
 Sæt den optiske enhed på plads
 Innstille linsen
 Flytta om optiken
 Отрегулировать линзы
 重新定位光头



Effettuare prova di funzionamento
 Perform operative test
 Procéder à un essai de fonctionnement
 Eine Funktionsprüfung durchführen
 Controleer de correcte werking
 Hacer una prueba de funcionamiento
 Afprøv funktionen
 Prøve om den fungerer
 Utför funktionstest
 Выполнить проверку исправности работы
 执行功能测试



I Istruzioni per il fine vita e lo smaltimento dei componenti GB Instructions on end-of-life and component disposal F Instructions pour la gestion des composants en fin de vie et leur mise au rebut D Anweisungen zur Entsorgung der Leuchtenkomponenten NL Instructies voor het verwijderen van de armatuur en het recyclen van de onderdelen E Instrucciones para el final de vida y la eliminación los componentes DK Anvisninger i udtjent armatur og bortskaffelse af komponenter N Anvisninger for endt levetid og avfallsbehandling av delene S Instruktioner vid bortskaffning och kassering av komponenter RUS Инструкции по утилизации прибора и его комплектующих по окончании его срока службы CN 寿命期结束与零件废弃处置说明			
Spegnimento Switch it off Extinction Ausschaltung Uitschakeling Apagado Slukning Slukking Släckning Выключение 关灯 Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio Cut the power supply to the luminaire Couper l'alimentation du luminaire Stromversorgung der Leuchte unterbrechen Onderbreek de voeding van het apparaat Interrumpir la alimentación del aparato Afbryd armaturets strømforsyning Avbryt strømtilførselen til apparatet Koppla från anordningens strömförsörjning Отключить электропитание прибора 中断装置供电 	Rimuovere la/e lampada/e per la dismissione Remove the lamp(s) for decommissioning Retirer la(les) lampe(s) pour sa(leur) mise au rebut Die Lampe/n ordnungsgemäß entsorgen Verwijder de lamp(en) voor het recyclen Quitar la(s) lámpara(s) para el desecho Tag pæren/pærerne ud til bortskaffelse Fjerne lampen/-e som skal kastes Ta bort lampan/-orna för bortskaffningen Вынуть лампочку/и для утилизации прибора 取出需要丢弃的灯泡 	Rimuovere la batteria per la dismissione Remove the battery for decommissioning Retirer la batterie pour sa mise au rebut Die Batterie ordnungsgemäß entsorgen Verwijder de batterij voor het recyclen Quitar la batería para el desecho Tag batteriet ud til bortskaffelse Fjerne batteriet som skal kastes Ta bort batteriet för bortskaffningen Вынуть батарейку для утилизации прибора 取出需要丢弃的电池 	Rimuovere l'apparecchio per la dismissione Remove the fixture for decommissioning Enlever le luminaire pour sa mise au rebut Das Gerät ordnungsgemäß entsorgen Verwijder het apparaat voor het recyclen Quitar el aparato para el desecho Tag armaturet ud til bortskaffelse Fjerne apparatet som skal kastes Ta bort anordningen för bortskaffningen Снять прибор для утилизации 取出需要丢弃的装置 
Inviare i materiali ad un centro di raccolta RAEE Send the materials to a WEEE collection centre Envoyer les matériaux dans une déchetterie DEEE Die Materialien in einem WEEE-Zentrum entsorgen Zend de materialen naar een recyclingscen- trum voor de AEEA Enviar los materiales a un centro de recogida RAEE Aflever materialerne på et indsamlingscenter for elektronisk udstyr Sende materialene til en miljøstasjon for resirkulering av EE-avfall Skicka materialet till en RAEE uppsam- lingscentral Сдать материалы в пункт приема утильсырья 将材料送往电气和电子垃圾回收中心 